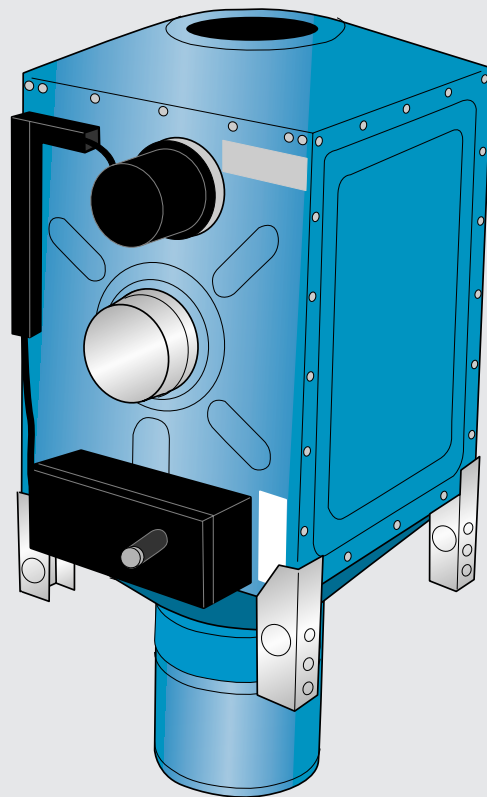


FILTERBOX



Nederman[®]

SER. 663

**INSTRUCTION MANUAL
BEDIENUNGSANLEITUNG
MANUEL D'INSTRUCTION
MANUAL DE INSTRUCCIONES
MANUALE DI ISTRUZIONE
GEBRUIKSAANWIJZING
ASENNUS- JA KÄYTTÖOHJE
INSTRUKTIONSMANUAL**

No. 148234/00

FILTERBOX

GB ENGLISH

| List of contents | page |
|--|------|
| Technical data..... | 4 |
| Declaration of conformity, CE | 6 |
| Mounting instructions..... | 8 |
| Electrical installation..... | 10 |
| Applications, Warning!..... | 12 |
| Filterboxes with air cleaning unit..... | 14 |
| Instruction, cleaning arm..... | 16 |
| Change of filter cartridge..... | 18 |
| Directions for use..... | 22 |
| Spare parts..... | 26 |
| Accessories..... | 31 |

D DEUTSCH

| Inhaltsverzeichnis | Seite |
|---|-------|
| Technische Daten..... | 4 |
| Konformitätserklärung, CE... | 6 |
| Montageanleitung..... | 8 |
| Elektrische Installation..... | 10 |
| Anwendung, Warnung!..... | 12 |
| Filterbox mit Luft- reinigungseinheit..... | 14 |
| Anleitung, Reinigungs- vorrichtung..... | 16 |
| Austausch der Filterpatrone | 18 |
| Bedienungsanleitung..... | 22 |
| Ersatzteile..... | 26 |
| Zubehör..... | 31 |

FR FRANÇAIS

| Table des matières | page |
|---|------|
| Caractéristiques..... | 4 |
| Déclaration de conformité, CE | 6 |
| Instructions de montage..... | 8 |
| Installation électrique..... | 10 |
| Applications, Attention!..... | 12 |
| Filterbox avec unité à décolmatage pneumatique.... | 14 |
| Instructions, levier d'échappement..... | 16 |
| Changement de la cartouche du filtre..... | 18 |
| Instructions d'utilisation..... | 22 |
| Pièces de rechange..... | 26 |
| Accessoires..... | 31 |

ES ESPAÑOL

| Índice | pág. |
|---|------|
| Datos técnicos..... | 4 |
| Declaración de conformidad, CE..... | 7 |
| Instrucciones de montaje..... | 9 |
| Instalación eléctrica..... | 11 |
| Aplicaciones ¡Advertencia!.... | 12 |
| Filterbox con limpiador neumatico..... | 14 |
| Instruccion, brazo de limpieza..... | 17 |
| Cambio de cartucho de filtro.... | 18 |
| Instrucciones de uso..... | 23 |
| Piezas de repuesto..... | 27 |
| Accesorio..... | 31 |

IT ITALIANO

| Indice | pagina |
|--|--------|
| Dati tecnici..... | 4 |
| Dichiarazione di conformità, CE..... | 6 |
| Istruzioni di montaggio..... | 8 |
| Collegamento elettrico..... | 10 |
| Applicazioni, Attenzione!..... | 13 |
| Filterbox con pulizia aria compressa..... | 15 |
| Istruzioni, leva per la pulizia..... | 16 |
| Sostituzione della cartuccia filtro..... | 20 |
| Istruzioni per l'uso..... | 24 |
| Parti di ricambio..... | 28 |
| Accessori..... | 31 |

NL NEDERLANDS

| Inhoudsopgave | pag. |
|---|------|
| Technische informatie..... | 4 |
| Overeenkomstigheids- verklaring, CE..... | 6 |
| Montagehandleiding..... | 8 |
| Elektrische installatie..... | 10 |
| Toepassingen, Waarschuwing! | 13 |
| Filterbox met persluchtaggregate..... | 15 |
| Handleiding, schoon- maakarm..... | 16 |
| Vervangen van het filter..... | 20 |
| Gebruiksaanwijzing..... | 24 |
| Reserveonderdelen..... | 28 |
| Accessoires..... | 31 |

FI SUOMI

| Sisällysluettelo | sivu |
|--|------|
| Tekniset tiedot..... | 4 |
| Vaatimustenmukaisuus- vakuutus, CE..... | 6 |
| Asennusohje..... | 8 |
| Sähköasennus..... | 10 |
| Käyttökohteet, Varoitus!..... | 13 |
| Paineilmapuhdistusyksikkö... 15 | 15 |
| Käyttöohje, puhdistusvarsi... 16 | 16 |
| Suodatinpatruunan vaihto.... 20 | 20 |
| Käyttöohje..... | 24 |
| Varaosat..... | 28 |
| Tarvikkeet..... | 31 |

SE DK NO

| Innehållsförteckning | sida |
|---|------|
| Tekniska data..... | 4 |
| Försäkran om överens- stämmelse, CE..... | 7 |
| Montageinstruktion..... | 9 |
| Elektrisk installation..... | 11 |
| Användning, Varning!..... | 13 |
| Filterbox med tryckluft- rengöring..... | 15 |
| Instruktion rensarm..... | 17 |
| Byte av filterpatron..... | 20 |
| Skötselinstruktion..... | 25 |
| Reservdelar..... | 29 |
| Tillbehör..... | 31 |

GB ENGLISH

Technical data

Filtration efficiency: > 99 % *
Working airflow: 800 - 1300 m³/h
Maximum ambient temperature: + 40 °C
Maximum fume temperature: + 60 °C
Noise levels**

72 - 76 dB(A) (with fan 529, with silencer)
65 - 68 dB(A) (with fan 529, without silencer)
71 - 72 dB(A) (with fan N24, with silencer)
59 - 62 dB(A) (with fan N24, without silencer)

* for welding smoke and standard filter cartridge
** measured according to ISO 11203, with exhaust arm N 5000, 3 m.

D DEUTSCH

Technische Daten

Filterabscheidegrad: >99 % *
Absaugleistung: 800 - 1300 m³/h
Max. Umgebungstemperatur: +40 °C
Max. Rauchtemperatur: +60 °C
Schalldruckpegel**

72-76 dB(A) (mit Ventilator 529, mit Schalldämpfer)
65-68 dB(A) (mit Ventilator 529, ohne Schalldämpfer)
71-72 dB(A) (mit Ventilator N24, mit Schalldämpfer)
59-62 dB(A) (mit Ventilator N24, ohne Schalldämpfer)

* für Schweißrauch und Standardfilterpatrone
** gemessen nach ISO 11203, mit Absaugarm N 5000, 3 m

FR FRANÇAIS

Caractéristiques techniques

Capacité de filtration : > 99 % *
Débit de travail : 800 - 1300 m³/h
Température ambiante maximale : + 40 °C
Température maximale des fumées : + 60 °C
Niveaux sonores**

72 - 76 dB(A) (avec ventilateur 529, avec silencieux)
65 - 68 dB(A) (avec ventilateur 529, sans silencieux)
71 - 72 dB(A) (avec ventilateur N24, avec silencieux)
59 - 62 dB(A) (avec ventilateur N24, sans silencieux)

* Pour fumées de soudage et cartouche de filtre standard
** Mesure prise selon la norme ISO 11203, avec bras d'aspiration N5000, 3 m.

ES ESPAÑOL

Datos técnicos

Capacidad de filtración: > 99 % *
Caudal aire de trab.: 800 - 1.300 m³/h
Máx. temp. amb.: +40°C
Máx. temp. humos: +60°C
Niveles sonoros**

72 - 76 dB(A) (con vent. 529, con silenciador)
65 - 68 dB(A) (con vent. 529, sin silenciador)
71 - 72 dB(A) (con vent. N24, con silenciador)
59 - 62 dB(A) (con vent. N24, sin silenciador)

* para humo de soldadura y cartucho de filtro estándar
** Medido según ISO 11203, con brazo de escape N 5000, 3 m.

IT ITALIANO

Dati tecnici

Filtraggio: > 99% *
Portata aria: 800 - 1300 m³/h
Temperatura ambiente max: + 40°C
Temperatura fumi max: + 60°C
Rumorosità**

72 - 76 dB(A) (con ventola 529, con silenz.)
65 - 68 dB(A) (con ventola 529, senza silenz.)
71 - 72 dB(A) (con ventola N24, con silenz.)
59 - 62 dB(A) (con ventola N24, senza silenz.)

* per fumi di saldatura e cartuccia filtro standard
** misurata secondo ISO 11203, con braccio di scarico N 5000, 3 m.

NL NEDERLANDS

Technische informatie

Filtercapaciteit: > 99 % *
Werkkluchtstroom: 800 - 1300 m³/u
Maximale omgevingstemperatuur: + 40 °C
Maximale dampstemperatuur: + 60 °C
Geluidsniveau**

72 - 76 dB(A) (met ventilator 529, met geluiddemper)
65 - 68 dB(A) (met ventilator 529, zonder geluiddemper)
71 - 72 dB(A) (met ventilator N24, met geluiddemper)
59 - 62 dB(A) (met ventilator N24, zonder geluiddemper)

* voor lasdamp en met standaard filterpatroon
** gemeten volgens ISO 11203, met afzuigarm N 5000, 3 m.

FI SUOMI

Tekniset tiedot

Erotusaste: > 99 % *
Ilmamäärä: 800 - 1300 m³/h
Maks. ympäristölämpötila: + 40 °C
Maks. savukaasulämpötila: + 60 °C
Äänitaso**

72 - 76 dB(A) (puhallin 529 ilman äänenv.)
65 - 68 dB(A) (puhallin 529 äänenv. kanssa)
71 - 72 dB(A) (puhallin N24 ilman äänenv.)
59 - 62 dB(A) (puhallin N24 äänenv. kanssa)

* hitsaussavulle ja vakiosuodatinpatruunalla
** mitattu standardin ISO 11203 mukaan, poistovarsi N 5000, 3 m

SE **DK** **NO**

Tekniska data

Avskiljningsgrad (filtreringseffekt): > 99 % *
Arbetsflöde: 800 - 1300 m³/h
Max. omgivningstemperatur: + 40 °C
Max. rökgastemperatur: + 60 °C
Ljudnivåer**

72 - 76 dB(A) med fläkt (blåser/vifte) 529, utan ljuddämpare
65 - 68 dB(A) med fläkt (blåser/vifte) 529, med ljuddämpare
71 - 72 dB(A) med fläkt (blåser/vifte) N24, utan ljuddämpare
59 - 62 dB(A) med fläkt (blåser/vifte) N24, med ljuddämpare

* med standard filterpatron och för svetsrök
** mätt enligt (i henhold/iftølge) ISO 11203, med utsugningsarm N 5000, 3 m.

GB ENGLISH

This product is designed to meet the requirements of the relevant EC directives. To maintain this status all installation, repair and maintenance work must be carried out by qualified personnel using only original spare parts. Contact your nearest authorised dealer or AB Ph. Nederman & Co. for advice on technical service or if you require spare parts.

D DEUTSCH

Dieses Produkt wurde unter Berücksichtigung der in den EG-Richtlinien festgelegten Anforderungen entwickelt. Um diesen Qualitätsanforderungen zu entsprechen, dürfen Installationen, Reparatur- und Wartungsarbeiten nur von Fachleuten unter Anwendung von Original-Ersatzteilen ausgeführt werden. Wenden Sie sich bei technischen Fragen oder beim Bedarf von Ersatzteilen an den nächstgelegenen autorisierten Fachhändler oder an AB Ph. Nederman & Co.

FR FRANÇAIS

Ce produit est conçu pour répondre aux normes des directives européennes. Pour maintenir celles-ci, l'installation, la réparation et la maintenance ne doivent être effectuées que par un personnel qualifié en n'utilisant que des pièces d'origine. Pour toute assistance technique et la fourniture de pièces détachées, veuillez vous adresser à votre revendeur le plus proche ou AB Ph. Nederman & Co.

ES ESPAÑOL

Este producto está diseñado y construido para cumplir con los requerimientos de las directivas de la Comunidad Europea que lo abarcan. Para mantener este estado, es necesario que la instalación, reparación y mantenimiento sólo sean efectuados por personal cualificado y utilizando recambios originales. Para asesoría técnica o adquisición de recambios, tengan la amabilidad de ponerse en contacto con el concesionario más cercano o AB Ph. Nederman & Co.

IT ITALIANO

Questo prodotto è costruito in conformità alle norme previste dalla direttiva CE. Per conservare queste condizioni, l'installazione, le riparazioni e la manutenzione devono essere eseguite solo da personale competente utilizzando ricambi originali. Contattare il rivenditore autorizzato più vicino o AB Ph. Nederman & Co. per consulenze in caso di interventi tecnici o di necessità di ricambi.

NL NEDERLANDS

Dit product is zo vervaardigd dat het voldoet aan de eisen in de EEG-richtlijnen. Om deze status te behouden mogen installatie, reparatie en onderhoud slechts worden uitgevoerd door vakkundig personeel en met gebruik van originele reserveonderdelen. Neem contact op met de dichtstbijzijnde geautoriseerde wederverkoper of AB Ph. Nederman & Co. voor adviezen bij technische service of voor reserveonderdelen.

FI SUOMI

Tämä tuote on suunniteltu ja valmistettu täyttämään asianmukaiset EY-direktiivien vaatimukset. Tämän tason säilyttämiseksi on asennuksessa, korjauksessa ja huollossa käytettävä asian-tuntevaa henkilöstöä ja alkuperäisiä varaosia. Valmistaja AB Ph. Nederman & Co, maahantuoja Oy Tecalemit Ab ja lähin jälleenmyyjä antavat teknistä neuvontaa ja toimittavat varaosia.

SE **DK** **NO**

Denna produkt är konstruerad för att uppfylla kraven i de EG-direktiv den omfattas av. För att behålla denna status får installation, reparation och underhåll (vedligeholdelse) endast (kun) utföras av kompetent personal och med användning (brug) av original reservdelar. Kontakta närmaste auktoriserad återförsäljare (forhandler) eller AB Ph. Nederman & Co. för rådgivning vid teknisk service eller vid behov av reservdelar.

GB ENGLISH

Declaration of conformity

We, AB Ph. Nederman & Co., declare under our sole responsibility that the product **Filterbox ser. 663** to which this declaration relates is in conformity with the following standards or other normative documents: EN 60335-1:1988, EN 292-1:1991, EN 292-2:1991 following the provisions of Directive: 89/392/EEC, 89/336/EEC, 73/23/EEC.

D DEUTSCH

Konformitätserklärung

Wir, AB Ph Nederman & Co., erklären in alleiniger Verantwortung, daß das Produkt **Filterbox Ser. 663** auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt: EN 60335-1: 1988, EN 292-1:1991, EN 292-2:1991 gemäß den Bestimmungen der 89/392/EEC, 89/336/EEC, 73/23/EEC.

FR FRANÇAIS

Déclaration de conformité

Nous, AB Ph. Nederman & Co., déclarons sous notre seule responsabilité que le produit **Filterbox ser. 663** auquel se réfère cette déclaration est conforme aux normes ou autres documents normatifs: EN 60335-1:1988, EN 292-1:1991, EN 292-2:1991 conformément aux dispositions des Directives: 89/392/EEC, 89/336/EEC, 73/23/EEC.

IT ITALIANO

Dichiarazione di conformità

Noi, AB Ph Nederman & Co., dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto **Filterbox ser. 663** al quale questa dichiarazione si riferisce è conforme alla seguente norma o ad altri documenti normativi: EN 60335-1:1988, EN 292-1: 1991, EN 292-2:1991 in base a quanto previsto dalla direttiva: 89/392/CEC, 89/336/CEE, 73/23/CEE.

NL NEDERLANDS

Overeenkomstigheidsverklaring

Wij, AB Ph Nederman & Co., verklaren geheel onder eigen verantwoordelijkheid dat het product **Filterbox ser. 663** waarop deze verklaring betrekking heeft, in overeenstemming is met de volgende normen of andere normatieve documenten: EN 60335-1:1988, EN 292-1:1991, EN 292-2:1991 volgens de bepalingen: van 89/392/EEC, 89/336/EEC, 73/23/EEC.

FI SUOMI

Vaatumustenmukaisuusvakuutus

Me, AB Ph Nederman & Co., vakuutamme yksinomaan omalla vastuullaamme, että seuraava tuote: **Filterbox 663**, johon tämä vakuutus liittyy, on seuraavien standardien tai muiden normatiivisten asiakirjojen vaatimusten mukainen: EN 60335-1:1988, EN 292-1:1991, EN 292-2:1991 noudattaen direktiivin määräyksiä: 89/392/EEC, 89/336/EEC, 73/23/EEC.

ES ESPAÑOL

Declaración de Conformidad

AB Ph. Nederman & Co. declara bajo su exclusiva responsabilidad que el producto **Filterbox ser. 663**, al que se refiere esta declaración, está de acuerdo con estas normas u otros documentos normativos:

EN 60335-1:1988, EN 292-1: 1991,
EN 292-2:1991

de acuerdo con las disposiciones
de las Directivas:
89/392/EEC, 89/336/EEC, 73/23/EEC.

SE SVENSKA (DANSK DK NORSK NO)

Försäkran (erklæring) om överensstämmelse

Vi, AB Ph Nederman & Co., försäkrar (erklærer) under eget ansvar att produkten **Filterbox serie 663** som omfattas (dekkes) av denna försäkran (erklæring) är i överensstämmelse med följande standarder eller andra regelgivande dokument:

EN 60335-1:1988, EN 292-1:1991,
EN 292-2:1991

enligt villkoren i (henhold til) direktiv:
89/392/EEC, 89/336/EEC, 73/23/EEC.

Nederman® CE

AB Ph. Nederman & Co.
Sydhamngatan 2
S-252 28 Helsingborg Sweden
1997-10-01



Olle Nilsson, Product Manager

GB ENGLISH

Mounting instruction

The Filterbox is made to be mounted on a wall. Position the holes using the enclosed template. Use a spirit level to ensure horizontal mounting. Select a level surface on which to mount the Filterbox. Ensure that suitable fixing bolts are used and that they are secure. The bolts must each stand a torque force of minimum 2100 N.
H= Recommended mounting height
X= Minimum distance from wall which allows for filter cartridge replacement

D DEUTSCH

Montageanleitung

Die Filterbox ist für Wandmontage vorgesehen. Die erforderlichen Befestigungspunkte können mit einer Wasserwaage und der beiliegenden Bohrschablone festgelegt werden. Eine ebene Unterlage für die Montage der Filterbox wählen. Für den jeweiligen Untergrund geeignete Schrauben verwenden. Der Anzugsmoment der Schrauben beträgt mindestens 2100 N.
H= Empfohlene Montagehöhe
X= Erforderlicher Platzbedarf zum Austauschen der Filterpatrone

FR FRANÇAIS

Instructions de montage

Le Filterbox est prévu pour une fixation murale. Positionner les trous en utilisant le plan joint. Utiliser un niveau à bulle pour s'assurer que le montage est bien horizontal. Choisir une surface plane sur laquelle sera installé le Filterbox. Contrôler que les fixations utilisées sont appropriées et qu'elles sont solidement fixées. Les boulons doivent tolérer un couple de torsion de 2100 N.
H= hauteur de montage recommandée
X= distance minimum permettant le changement de la cartouche du filtre

IT ITALIANO

Istruzioni di montaggio

Il Filterbox è costruito per montaggio a parete. Marcare la posizione dei fori con l'aiuto dell'apposita sagoma. Usare una livella per avere fori orizzontali. Scegliere una superficie piana su cui montare il Filterbox. Usare bulloni adeguati e fissarli saldamente. I bulloni devono resistere ad un momento torcente minimo di 2100 N.
H= Altezza di montaggio raccomandata
X= Distanza laterale minima per permettere la sostituzione della cartuccia filtro.

NL NEDERLANDS

Montagehandleiding

De Filterbox is bedoeld om aan de wand gemonteerd te worden. Zet tekens voor de boorgaten op de wand met behulp van de meegeleverde boormal. Gebruik een waterpas voor horizontale montage. Kies een vlakke ondergrond. Pas de schroeven aan de ondergrond aan en controleer hun vastheid. De schroeven moeten elk bestand zijn tegen een belasting van 2100 N.
H = aanbevolen montagehoogte
X = minimale afstand om het filterpatroon te kunnen vervangen

FI SUOMI

Asennusohje

Filterbox on tehty asennettavaksi seinälle. Merkitse reikien paikat oheisen mallilevyn avulla. Tarkista vaakasuoruuus vesivaa'alla. Valitse tasainen kiinnitysalusta. Valitse kiinnityspultit alustan mukaan. Kaikkien pulttien on kestettävä vähintään 2100 N:n kuormitus.
H = suositeltu asennuskorkeus
X = minimietäisyys, jolla suodatinpatruuna voidaan vaihtaa

ES ESPAÑOL

Instrucciones de montaje

El alojamiento del filtro está previsto para montarse en la pared. Marcar la ubicación de los agujeros con auxilio de la plantilla que se acompaña. Emplear un nivel de burbuja para que la disposición de los agujeros quede horizontal. Elegir una superficie plana para montar el Filterbox. Comprobar que los tornillos de fijación sean adecuados y queden firmes. Los tornillos deben soportar cada uno una fuerza de torsión de 2100 N.

H= Altura de montaje recomendada

X= Distancia mínima para poder cambiar el cartucho con el filtro

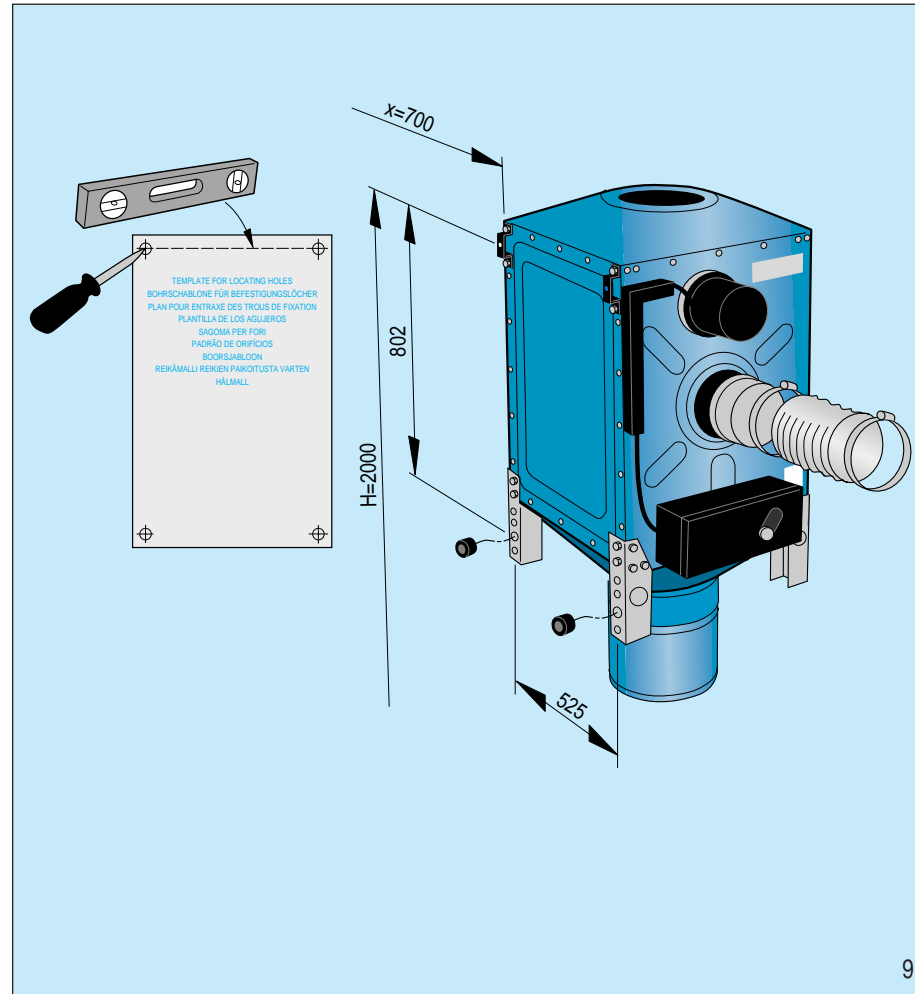
SE SVENSKA (DANSK DK NORSK NO)

Montageinstruktion

Filterboxen är avsedd (lagd) att monteras på vägg. Märk upp håldelningen (hullerne) med hjälp av medföljande (vedlagte) hållmall (skabelon). Använd (brug) vattenpass för att få hålbilden (hullerne) i våg. Välj ett jämnt (plant) underlag att montera filtret på. Anpassa (tilpas) fästbultarna efter underlaget. Bultarna skall vardera (hver især/for seg) klara (tåle) en påkänning på minst 2100 N.

H = rekommenderad (anbefalet) montagehöjd

X = minimiavstånd från vägg för möjlighet att byta (skifte) filterpatron.



GB ENGLISH

Electrical installation

Connect the Filterbox to the mains and connect possible accessories according to the wiring diagram in the cover of the electric control box.

WARNING!

Risk for personal injury.

Turn off power before unscrewing the cover of the control box.



Cable entries with grip rings should be used when connecting the accessories. For stationary Filterboxes a lockable safety switch should be mounted on the mains connection cable.

D DEUTSCH

Elektrische Installation

Die Filterbox an das Netz anschließen und evtl. Zubehörteile gem. Schaltplan im Deckel des Schaltschranks anschließen.

WARNUNG!

Gefahr von Personenschäden.

Vor Abnahme des Deckels Netzspannung abschalten.



Beim Anschluß von Zubehörteilen sind zugentlastende Kabeldurchführungen zu verwenden. Bei stationären Filterboxen sollte am Netzkabel ein verriegelbarer Sicherheitsschalter angebracht werden.

FR FRANÇAIS

Installation électrique

Brancher le Filterbox sur le secteur et raccorder tous les éventuels accessoires selon le schéma des connexions situé dans le couvercle du boîtier électrique.

ATTENTION !

Risque de blessures personnelles!

Couper l'alimentation électrique avant de dévisser le couvercle du boîtier.



Lors du raccordement des accessoires, utiliser des passages de câble avec collier de serrage. Pour les Filterbox stationnaires, un interrupteur de sécurité verrouillable doit être monté sur le câble de connexion au secteur.

IT ITALIANO

Collegamento elettrico

Collegare il Filterbox alla rete e gli eventuali accessori rispettando lo schema elettrico nel coperchio della scatola di connessione.

PERICOLO!

Pericolo di danni alla persona.

Staccare la corrente prima di svitare lo sportello.



Per il collegamento degli accessori si devono usare passafili con anelli di fissaggio. In caso di Filterbox fisso, collegare un interruttore di sicurezza lucchettabile sul cavo di rete.

NL NEDERLANDS

Elektrische installatie

Sluit de Filterbox aan op het net en sluit eventuele toebehoren aan volgens het elektrisch schema in het deksel van de aansluitkast

WAARSCHUWING! Gevaar voor persoonlijke schade.

Schakel de stroom uit voordat het deksel van de aansluitkast wordt losgeschroefd.



Bij aansluiting van toebehoren dienen kabeltules met trekontlasting gebruikt te worden. In geval van een vaste Filterbox dient een vergrendelbare veiligheidschakelaar te worden gemonteerd op de netaansluitkabel.

FI SUOMI

Sähköasennus

Liitä Filterbox sähköverkkoon ja kytke mahdolliset lisävarusteet Filterboxin kytkentärasian kanssa olevan kytkentäkaavion mukaan.

VAROITUS!

Henkilövahinkojen vaara!

Katkaise virta ennen kytkentärasian kannen avaamista.



Lisävarusteiden kytkemisessä tulee käyttää kaapeli-läpivientejä, jotka on varustettu vedonpoistajilla. Kiinteästi asennettavassa Filterboxissa on verkko-virtakaapeliin asennettava lukittava turvakytkin.

ES ESPAÑOL

Instalación eléctrica

Conectar el Filterbox a la red y conectar los posibles accesorios según el diagrama de cableado que hay en la tapa de la caja de control eléctrico.

¡CUIDADO!

Peligro de lesiones. Desconectar la corriente antes de destornillar la tapa de la caja de control.



Al acoplar accesorios deben utilizarse boquillas de paso de tracción compensada. Para Filterbox en la versión estacionaria se debe montar un interruptor de seguridad bloqueable en el cable de conexión de la red.

SE SVENSKA (DANSK DK NORSK NO)

Elektrisk installasjon

Anslut (kople) Filterboxen till nätet (lysnettet) och koppla in eventuella tillbehör enligt (i henhold/ifølge) kopplings-schemat som sitter i locket (dækslet) på Filterboxens kopplingsbox (samledåse).

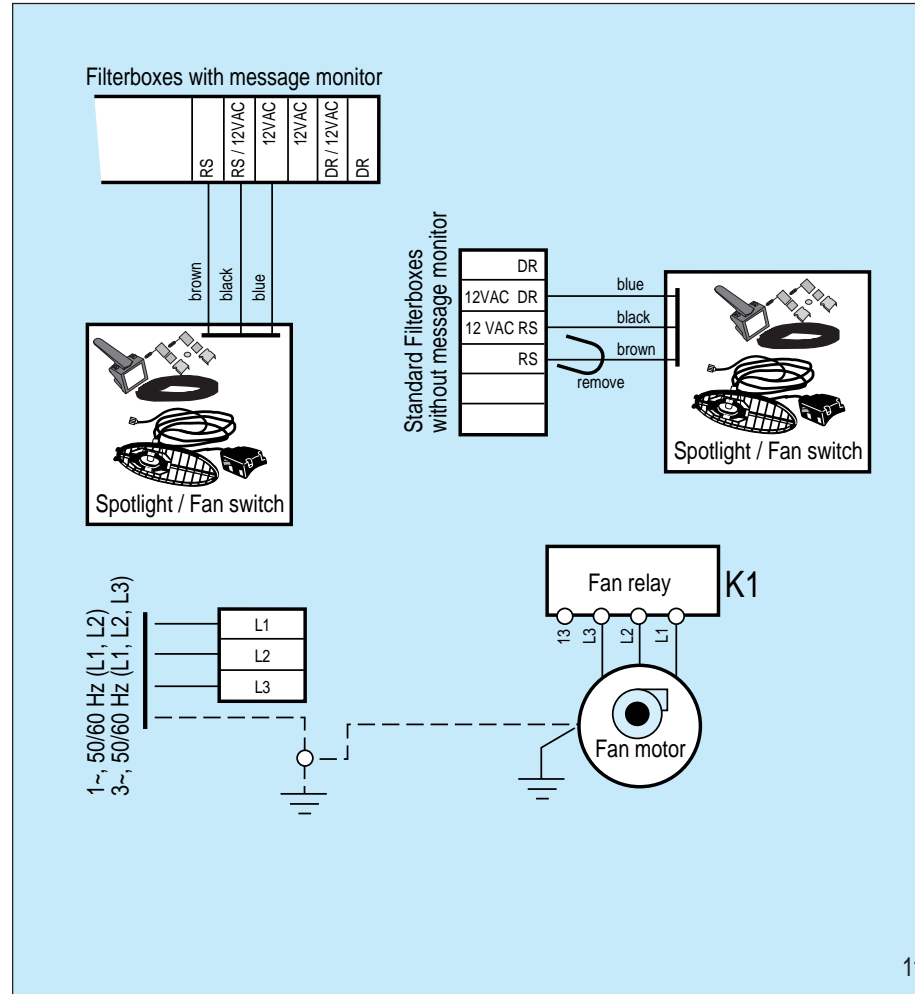
VARNING (ADVARSEL)!

Risk (fare) for personskador!

Bryt strømmen innan (før) kopplings-boxens lock (dækslet) skrivas av.



Vid anslutning av tillbehören skall drag(træk/strekk)-avlastande kabelgenomföringar användas (benyttes/brukes). För Filterbox i stationärt utförande skall en låsbar säkerhetsbrytare monteras på nätanslutningskabeln (lysnetsledningen).



GB ENGLISH

Directions for use

The Filterbox separates air pollutions like welding smoke, metal oxides, talcum, lime, colour powder and grinding dust. **Gases are not separated.**

Start the Filterbox by pushing the main switch. For cleaning the filter cartridge, see page. 22.

When moving a Filterbox on trolley, it should be pushed forwards (not pulled) with the handles on the side of the box.

Use ear protectors if a silencer has not been installed.



WARNING!

Risk of personal injury!

If the Filterbox is a fixed unit and used to separate fumes that may be a health hazard such as beryllium, cadmium, lead or asbestos, in some countries the purified air may not be recycled in the workshop.

Risk of fire and explosion!

Do not use the Filterbox for inflammable or explosive dust/gases.



D DEUTSCH

Hinweise für die Benutzung

Die Filterbox scheidet Verschmutzung aus der Luft ab, z. B. Rauch, Metalloxide, Talk, Kalk, Farbpartikel und Schleifstaub. **Gase werden nicht abgeschieden.**

Filterbox durch Betätigen des Hauptschalters anschalten. Hinweise zum Reinigen der Filterpatrone auf Seite 22.

Soll die Filterbox auf einem Wagen transportiert werden, ist dieser mit Hilfe der Handgriffe an den Boxenseiten vorwärts zu schieben.

Gehörschutz tragen, wenn kein Schalldämpfer installiert wurde.



WARNUNG!

Gefahr von Personenschäden!

Ist die Filterbox fest installiert, und wird sie zum Abscheiden von gesundheitsgefährdenden Stoffen wie Beryllium, Cadmium, Blei oder Asbest eingesetzt, darf die gereinigte Luft in manchen Ländern nicht zurück in die Werkstatt geleitet werden.

Feuer- und Explosionsgefahr!

Filterbox nicht für leichtentzündlichen Staub oder explosive Gase benutzen.



FR FRANÇAIS

Instructions d'utilisation

Le Filterbox sépare les polluants de l'air tels que les fumées de soudage, les oxydes de métaux, le talc, la chaux, les poudres de peinture et les poussières de meulage. **Les gaz ne sont pas séparés.**

Démarrer le Filterbox en appuyant sur l'interrupteur principal. Pour le nettoyage de la cartouche de filtre, voir page 22.

Lorsqu'il est monté sur un chariot, le Filterbox doit être poussé vers l'avant (et non pas tiré vers l'arrière) à l'aide des poignées latérales.

Utiliser des protecteurs d'oreilles si un silencieux n'a pas été installé.



ATTENTION !

Risque de blessures personnelles !

Si le Filterbox est une unité fixe utilisée pour séparer des fumées pouvant constituer un danger pour la santé telles que les fumées contenant du béryllium, du cadmium, du plomb ou de l'amiant, dans certains pays, l'air purifié ne peut pas être recyclé dans l'atelier.

Risque d'incendie et d'explosion !

Ne pas utiliser le Filterbox pour des poussières facilement inflammables ou des gaz explosifs.



ES ESPAÑOL

Instrucciones de uso

Filterbox separa las contaminaciones del aire como humos de soldadura, óxidos de metal, talco, cal, polvo de color y polvo de abrasión. **Los gases no se separan.**

Arrancar el Filterbox pulsando el interruptor principal. Para limpiar el cartucho del filtro, ver la pág. 23.

Para trasladar el Filterbox en un carro, empujarlo (no tirar del mismo) con los mangos situados al costado de la caja.

Usar protectores auriculares si no se ha instalado un silenciador.



¡ADVERTENCIA!

¡Riesgo de daños personales!

Si el Filterbox es una unidad fija y se utiliza para separar humos que pueden perjudicar la salud como berilio, cadmio, plomo o asbesto, en algunos países el aire purificado no debe reciclarse en el taller.

¡Riesgo de fuego y explosión!

No utilice el Filterbox para tipos de polvo fácilmente inflamables o gases explosivos.



IT ITALIANO

Istruzioni per l'uso

Il Filterbox separa sostanze inquinanti come fumi di saldatura, ossidi di metallo, talco, calcio, polveri di verniciatura e polveri di smerigliatura. **I gas non vengono separati.**

Per accendere il Filterbox, premere l'interruttore generale. Per la pulizia della cartuccia filtro, vedere pagina 24.

Per il trasporto su carrello, premere il Filterbox in avanti (non tirarlo) con le maniglie laterali.

Indossare cuffie protettive nel caso in cui non sia installato un silenziatore.



AVVERTENZA!

Rischio di lesioni personali!

Se il Filterbox viene utilizzato come unità fissa per separare fumi tossici di elementi come berillio, cadmio, piombo o amianto, in alcuni Paesi è vietato riciclare l'aria purificata all'interno dell'officina.

Rischio di incendi o esplosioni!

Non usare il Filterbox per materie infiammabili o gas esplosivi.



NL NEDERLANDS

Gebruiksaanwijzing

De Filterbox scheidt vervuilende stoffen als lasdamp, metaaloxiden, talk, lijm, kleurpoeder en slijpsel af. **Gasen worden niet afgescheiden.**

Start de Filterbox door op de hoofdschakelaar te drukken. Voor het reinigen van het filterpatroon, zie pag. 24.

Een mobiele Filterbox op een wagentje dient te worden voortgeduwd (niet getrokken) met behulp van de handvatten op de zijkant van de box.

Gebruik gehoorbeschermers als geen geluiddemper is geïnstalleerd.



WAARSCHUWING!

Gevaar voor persoonlijke schade!

Als de Filterbox vast is geïnstalleerd en gebruikt wordt voor het afscheiden van schadelijke stoffen als beryllium, cadmium, lood of asbest, is hercirculatie van de gezuiverde lucht in de werkplaats in sommige landen verboden.

Gevaar voor brand en ontploffing!

Gebruik het filter nooit voor brandbaar stof of voor explosieve gassen.



FI SUOMI

Käyttö

Nederman Filterbox suodattaa ilman epäpuhtauksia kuten esim. hitsaussavua, metallioksideja, talkkia, kalkkia, maalijauhetta ja hiomapölyä. **Se ei suodata kaasuja.**

Käynnistä Filterbox päävirtakytkimestä painamalla. Suodatinpatruunan puhdistusohjeet ovat sivulla 24.

Filterboxia kuljetetaan vaunussa työntämällä (ei vetämällä) yksikön sivulla olevista kahvoista.

Käytä kuulonsuojaimia, jos äänenvaimenninta ei ole asennettu.



VAROITUS!

Henkilövahinkojen vaara!

Suodatettaessa kiinteästi asennetulla Filterboxilla hitsaussavua tai terveydelle vaarallisia aineita, kuten berylliumia, kadmiumia, lyijyä tai asbestia, ei puhdistettua ilmaa joissakin maissa saa palauttaa työtilaan.

Palo- ja räjähdysvaara!

Älä suodata Filterboxilla herkästi syttyvää pölyä tai räjähdysherkkiä kaasuja.



SE DK NO

Användning (drift)

Nederman Filterbox avskiljer luftföroreningar som t ex svetsrök, metalloxider, talk, kalk, färgpulver och slipstoff(støv). **Gaser avskiljes ej.**

Starta Filterboxen genom att (ved å) trycka på huvudströmbrytaren. För rengöring av filterpatronen, se sid. 25.

Filterbox på vagn skall vid förflyttning skjutas (skubbes/skyves) fram (ej dragas (ikke trækkes)) med hjälp av handtagen på boxens sida.

Använd hörselskydd (høreværn) om (dersom) ljuddämpare inte har installerats.



VARNING (ADVARSEL)!

Risk (fare) for personskador!

Om (hvis) Filterboxen är fast monterad får man i vissa (enkelte) länder, t ex Sverige, inte återföra (recirculere) den renade luften i lokalen om (hvis/dersom) Filterboxen användes (bruges) för avskiljning av svetsrök eller hälsofarliga (sundhetsfarlige) ämnen (stoffer) som t ex beryllium, kadmium, bly eller asbest.

Risk (fare) for brand och explosion! Använd (brug) ej Filterboxen för lättantändligt stoft/støv) eller explosiva gaser.



GB ENGLISH

Filterboxes with air cleaning unit

The air cleaning unit consists of a solenoid valve mounted on a tube which leads the air pulses into the filter cartridge of the Filterbox.

Installation

To get the best results from the Filterbox in welding processes, **Nederman 529 - fan is recommended together with Nederman Fume Extractor**. The air cleaning unit shall be connected to compressed air. Recommended pressure = 5 - 8 bar. Connection = 1/2". A stop valve should be mounted on the compressed air pipe line.

Instructions for use

In welding processes cleaning 2 - 3 times a day is recommended. Air cleaning and mechanical cleaning of the filter cartridge will start at the same time (see also page 22).

D DEUTSCH

Filterbox mit Luftreinigungseinheit

Die Luftreinigungseinheit besteht aus einem Magnetventil mit montiertem Rohrsystem, das Druckluftstöße in die Filterpatrone der Filterbox leitet.

Installation

Für optimale Leistung der Filterbox bei Schweißrauchabsaugung wird die Kombination mit **Nederman Ventilator Serie 529 und Nederman Absaugarm** empfohlen. Die Luftreinigungseinheit wird an ein Druckluftsystem angeschlossen. Empfohlener Druck = 5 - 8 atü. Anschluß = 1/2 ". Die Druckluftleitung ist mit einem Sperrventil zu versehen.

Verwendung

Bei Schweißrauchabsaugung werden 2 - 3 Reinigungen täglich empfohlen. Luftreinigung und mechanische Reinigung der Filterpatrone erfolgen gleichzeitig (siehe Seite 22).

FR FRANÇAIS

Filterbox avec unité à décolmatage pneumatique

Les Filterbox avec unité à décolmatage pneumatique sont destinés aux poussières difficiles à séparer et aux processus de soudage exigeants. L'unité à décolmatage pneumatique consiste en une valve solénoïde montée sur un tube qui conduit l'air sous pression à l'intérieur de la cartouche du Filterbox.

Installation

Pour obtenir le meilleur fonctionnement du Filterbox avec des fumées de soudage, **l'aspirateur Nederman série 529 est recommandé avec le bras d'aspiration Nederman**. L'unité à décolmatage pneumatique doit être raccordée à une source d'air comprimé. Pression recommandée = 5 - 8 bar. Connexion = 1/2". Une vanne d'arrêt doit être montée sur le tuyau d'air comprimé.

Instructions d'utilisation

Pour des fumées de soudage, décolmater 2 à 3 fois par jour. Les décolmatages pneumatique et mécanique de la cartouche s'effectuent simultanément (voir également page 22).

ES ESPAÑOL

Filterbox con limpiador neumático

El limpiador neumático consta de una válvula magnética montada en una tubería por la que envía pulsaciones de aire al cartucho de la caja filtrante.

Instalación

Para una acción óptima de la caja filtrante en procesos de soldadura recomendamos emplear el **Ventilador Nederman ser. 529 con el Tragahumos Nederman**. El limpiador neumático se conecta a un sistema de aire comprimido. Presión recomendada: 5 - 8 bar. Racor: 1/2". Debe montarse una válvula de cierre en el conducto de aire comprimido.

Empleo

En procesos de soldadura se recomiendan 2 - 3 limpiezas al día. La limpieza por aire y mecánica del cartucho de filtro se efectuará simultáneamente (ver también la página 23).

IT ITALIANO

Filterbox con pulizia aria compressa

Il dispositivo per pulizia con aria è costituito da un'elettrovalvola che è montata su un sistema di tubazione che porta aria pulsante dentro la cartuccia filtro del Filterbox.

Installazione

Affinché il Filterbox funzioni in modo ottimale per processi di saldatura raccomandiamo l'uso del **ventilatore Nederman 529 con braccio di scarico Nederman**. Il dispositivo per pulizia con aria deve essere collegato a una rete d'aria a pressione. Pressione raccomandata = 5 - 8 bar. Dimensione del raccordo = 1/2". Montare una valvola di arresto sulla tubazione dell'aria compressa.

Istruzioni per l'uso

Per processi di saldatura raccomandiamo 2 - 3 pulizie al giorno. La pulizia con aria e la pulizia meccanica della cartuccia avvengono contemporaneamente (vedere anche pagina 24).

NL NEDERLANDS

Filterbox met persluchtaggregate

Het reinigingsaggregaat bestaat uit een magneetventiel dat op een buizensysteem gemonteerd is waardoor pulserende lucht naar het filterpatroon van de Filterbox geleid wordt.

Installatie

Voor een goede werking bij laswerkzaamheden wordt gebruik van de **Nederman 529 ventilator samen met de Nederman Afzuigarm** aanbevolen. Het reinigingsaggregaat wordt aangesloten op een persluchtsysteem. Aanbevolen luchtdruk 5 - 8 bar, aansluiting = 1/2". Op de persluchtleiding dient een afsluitventiel te worden gemonteerd.

Gebruik

Bij laswerkzaamheden worden 2 - 3 reinigingen per dag aanbevolen. Persluchtreiniging en mechanische reiniging geschieden gelijktijdig (zie ook pagina 24).

FI SUOMI

Paineilmapuhdistusyksikkö

Paineilmapuhdistusyksikkö koostuu putkistoon asennetusta solenoidiventtiilistä, joka ohjaa paineilmakut Filterboxin suodatinpatruunaan.

Asennus

Jotta Filterboxia voitaisiin käyttää tehokkaimmin, on suositeltavaa käyttää **Nederman 529 -puhallinta yhdessä Nederman-savunsiivittäjän kanssa**. Paineilmayksikkö liitetään paineilmaan. Suositeltava paine = 5 - 8 bar. Liitos = 1/2". Paineilmajohtoon on asennettava sulkuventtiili.

Käyttö

Hitsauskäytössä on suositeltavaa suorittaa puhdistus 2 - 3 kertaa päivässä. Paineilmapuhdistus ja mekaaninen puhdistus käynnistyvät samanaikaisesti (ks. myös sivu 24).

SE DK NO

Filterboxar med tryckluftsrengöring

Filterboxar med tryckluftsrengöring är avsedda (ment) för speciellt svårrensat stoft (støv) eller tyngre svetsprocesser. Luftrensningsaggregatet består av en magnetventil monterad på ett rörsystem som leder luftpulser in i Filterboxens filterpatron.

Installation

För att Filterboxen skall fungera på bästa sätt (bedst muligt) för svetsprocesser rekommenderas (anbefales) användning (brug) av **Nederman 529 - fläkt (blåser/vifte) tillsammans med Nederman Punktutsug (røykekstraktor)**. Luftrensningsaggregatet skall anslutas (koples) till tryckluftssystem med ett tryck på 5 - 8 bar. Anslutningsdimension (tilkopling) = 1/2". En avstängningsventil (stoppeventil) skall monteras på tryckluftsledningen.

Användning (brug)

I svetsprocesser rekommenderas (anbefales) 2 - 3 rengöringar per dag. Tryckluftsrengöring och mekanisk rengöring av filterpatronen sker samtidigt (se även sid. 25).

GB ENGLISH

Instruction, cleaning arm

1. Check that the filter cartridge rotates in the direction of the arrow.
2. If the filter cartridge rotates in the wrong direction, the wires connecting the cleaning motor to the electrical connection box must be reversed. (This operation must be carried out by a qualified electrician.)
3. Move the cleaning arm in the direction shown and secure.

D DEUTSCH

Anleitung, Reinigungsvorrichtung

1. Prüfen, ob die Filterpatrone in angegebener Drehrichtung rotiert.
2. Bei falscher Drehrichtung die Anschlußleitungen des Reinigungsmotors in der Schalteinheit in entsprechender Weise ändern. (Diese Arbeit nur durch einen Elektriker vornehmen lassen.)
3. Den Handgriff der Reinigungsmechanik gemäß Zeichnung in Position bringen und mit der Schraube fixieren.

FR FRANÇAIS

Instructions, levier d'échappement

1. Vérifier que la cartouche du filtre tourne dans le sens de la flèche.
2. Si la cartouche du filtre tourne dans le mauvais sens, deux des conducteurs du câble du moteur de décolmatage doivent être inversés au niveau de la borne de raccordement dans le boîtier électrique. (Cette opération doit être effectuée par un électricien.)
3. Positionner le levier d'échappement comme indiqué sur la figure et placer la vis de fixation.

IT ITALIANO

Istruzioni, leva per la pulizia

1. Controllare che la cartuccia ruoti nel senso della freccia.
2. Se la cartuccia ruota in senso errato, invertire due capi del cavo del motore sulla morsettiera nella centralina (far eseguire l'operazione da un elettricista).
3. Bloccare la leva nella corretta posizione.

NL NEDERLANDS

Handleiding, schoonmaakarm

1. Controleer of het filterpatroon in de richting van de pijl draait.
2. Indien het filterpatroon in de verkeerde richting draait, moeten op de klemmenstrook in de aansluitkast twee van de aders van de kabel van de reinigingsmotor met elkaar verwisseld worden (dit dient door een elektricien te worden gedaan).
3. Blokkeer de schoonmaakarm in de juiste positie.

FI SUOMI

Käyttöohje, puhdistusvarsi

1. Tarkista, että suodatinpatruuna pyörii nuolen osoittamaan suuntaan.
2. Jos suodatinpatruuna pyörii väärään suuntaan, täytyy vaiheiden kytkentä vaihtaa vastakkaiseksi. (Tämän toimenpiteen saa tehdä vain sähkömies).
3. Käännä puhdistusvarsi nuolen osoittamaan suuntaan ja lukitse asento ruuvilla.

ES ESPAÑOL

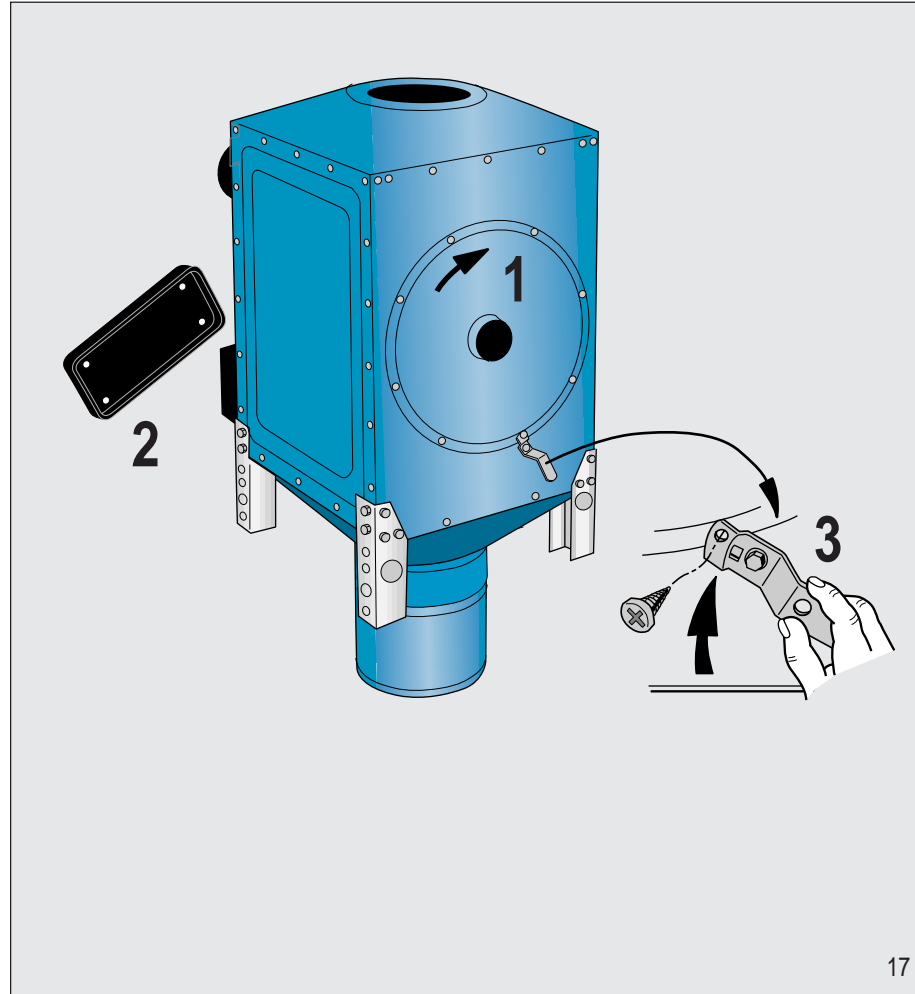
Instrucción, brazo de limpieza

1. Comprobar que el cartucho del filtro gire en el sentido de la flecha.
2. Si el cartucho no gira en el sentido correcto, dos de los conductores del cable del motor limpiador deben intercambiarse en el bloque de bornes de la caja de conexión (debe hacerlo un electricista).
3. Tensar el brazo limpiador en su posición correcta.

SE SVENSKA (DANSK DK NORSK NO)

Instruktion, rensarm

1. Kontrollera att filterpatronen roterar i pilens riktning (retning).
2. Om (hvis) filterpatronen roterar åt fel håll (forkerte retning), måste två (to) av ledarna på rensmotorns kabel byta plats med varandra på plinten (klemlisten) i kopplingsboxen (samledåsen) (ska utföras av elektriker).
3. Spänn (skru) fast rensarmen i rätt läge (korrekte stilling/retning).



GB ENGLISH

Change of filter cartridge

Use protective goggles, breathing mask and gloves when changing the filter cartridge.

A. Shut the Filterbox/fan off.

B. Loosen the end cover and turn the handle in the direction of arrow.

C. Take out the filter cartridge. For hygienic handling, the cartridge should be enclosed in a plastic bag. Clean the bearing surfaces inside the Filterbox.

D. **Handle the new filter cartridge carefully to avoid damage by sharp objects.** Check that the V-rings (c and d) are in their position. Fit the nylon bearing (e) in the rebate inside the Filterbox and fix it with silicon sealant. **Note that the silicon sealant has to dry for about 24 hours before the filter cartridge can be rotated.**

E. Insert the new filter cartridge. Remount the end cover and fasten the handle in the right position.

D DEUTSCH

Austausch der Filterpatrone

Beim Austauschen der Filterpatrone Schutzbrille, Atemmaske und Handschuhe tragen.

A. Filterbox/Ventilator abschalten.

B. Abdeckplatte lösen und Griff in Pfeilrichtung drehen.

C. Filterpatrone herausnehmen. Für hygienisches Hantieren eine Kunststofftüte über die Patrone ziehen. Die Lager im Filtergehäuse reinigen.

D. **Die neue Filterpatrone vorsichtig hantieren, damit sie nicht durch Schlag oder scharfe Gegenstände beschädigt wird.** Bitte beachten daß die V-Ringe (c) und (d) richtig sitzen. Das Kunststofflager (e) in das Seitenteil des Filtergehäuses montieren und mit Hilfe von Silikon abdichten.

Beachten: Die Silikonmasse sollte ca. 24 Stunden trocknen, bevor die Filterpatrone rotiert werden kann.

E. Die neue Filterpatrone einführen. Die Abdeckplatte wieder montieren und den Griff in die ursprüngliche Lage zurückdrehen.

FR FRANÇAIS

Changement de la cartouche de filtre

Utiliser des lunettes de protection, un masque et des gants lors du nettoyage de la cartouche du filtre.

A. Arrêter le Filterbox/ventilateur.

B. Dévisser le couvercle et tourner la poignée dans le sens de la flèche.

C. Sortir le cartouche du filtre. Pour une manipulation plus hygiénique, utiliser un sac plastique pour recouvrir la cartouche. Nettoyer les surfaces des paliers à l'intérieur du Filterbox.

D. **Manipuler la nouvelle cartouche avec précaution pour éviter qu'elle ne soit abîmée par un choc ou un objet pointu.** Vérifier que les joints (c et d) sont bien en position. Monter la collerette en plastique (e) sur le pignon à l'intérieur du Filterbox et la fixer à l'aide de silicone.

N.B : Laisser sécher la silicone environ 24 h avant de faire tourner la cartouche.

E. Mettre en place la nouvelle cartouche. Replacer le couvercle et serrer la poignée en bonne position.

ES ESPAÑOL

Cambio de cartucho de filtro

Usar gafas protectoras, mascarilla respiratoria y guantes al cambiar el cartucho del filtro.

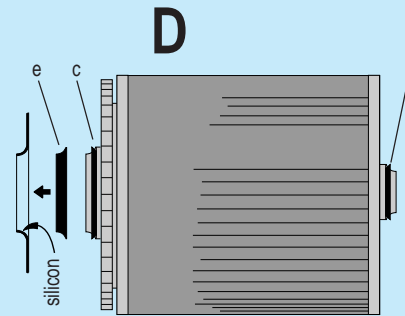
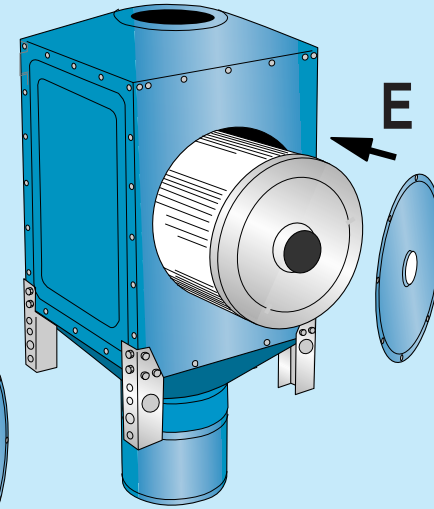
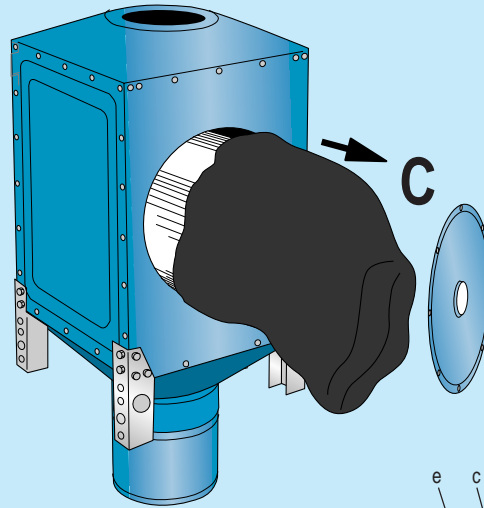
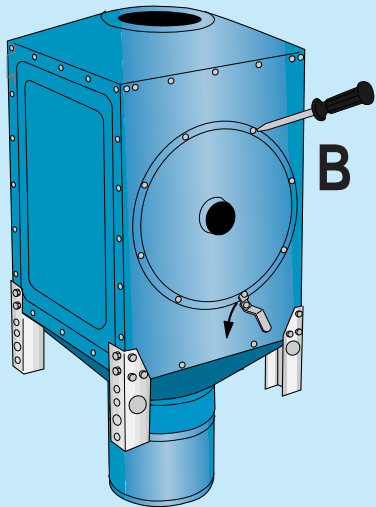
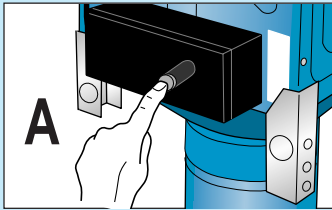
A. Apagar el Filterbox/ventilador.

B. Soltar la tapa del extremo y girar la empuñadura en el sentido de la flecha.

C. Extraer el cartucho circular. Para una manipulación higiénica es conveniente introducir el cartucho en una bolsa de plástico. Limpiar las superficies de apoyo del interior del alojamiento del filtro.

D. **Manipular con cuidado el nuevo cartucho de filtro para que no sea dañado por golpes u objetos puntiagudos.** Comprobar que los anillos (c y d) estén en su sitio. Montar el cojinete de plástico (e) en el lateral de la carcasa del filtro y obturarlo con silicona. **Observar que la obturación de silicona debe dejarse secar aprox. 24 h antes de poder girar el cartucho del filtro.**

E. Introducir el nuevo cartucho de filtro. Volver a colocar la tapa circular y afirmar la empuñadura en su posición correcta.



ITALIANO NEDERLANDS SUOMI SVENSKA (DANSK, NORSK) →

IT ITALIANO

Sostituzione della cartuccia filtro

Per la sostituzione della cartuccia filtro, utilizzare occhiali protettivi, mascherina e guanti.

A. Spegnerne il Filterbox/la ventola.

B. Svitare il coperchio e girare la leva nel senso della freccia.

C. Togliere la cartuccia. Per un trattamento igienico sarà conveniente portarla in un sacchetto di plastica. Pulire le superfici del cuscinetto dentro la cassetta del filtro.

D. **Maneggiare la cartuccia nuova con prudenza in modo che non sia danneggiata da urti oppure oggetti taglienti.** Controllare che gli anelli a V (c, d) siano posizionati. Montare il cuscinetto di plastica (e) nel lato del Filterbox e fissarlo con l'aiuto del silicone. **Notare che il silicone deve essere lasciato ad asciugare circa 24 ore prima che il tamburo possa ruotare.**

E. Posizionare la cartuccia nuova. Avvitare il coperchio e fissare la leva nella posizione giusta.

NL NEDERLANDS

Vervangen van het filterpatroon

Gebruik bij het reinigen van het filterpatroon een stofbril, een stofmasker en handschoenen.

A. Schakel de Filterbox/ventilator uit.

B. Schakel de stroomvoorziening uit. Schroef het deksel los en draai het handvat in de richting van de pijl.

C. Verwijder het patroon. Voor een hygiënische hantering wordt aanbevolen het patroon in een plastic zak te doen. Reinig de lageroppervlakken in de filterbehuizing.

D. **Hanteer het nieuwe patroon voorzichtig zodat het niet beschadigd wordt door stoten of scherpe voorwerpen.** Controleer of de V-ringen (c en d) op hun plaats zitten. Monteer het plastic lager (e) in de zijkant van de filterbehuizing en dicht het af met silconenkit. **Attentie! De siliconenaafdichting moet ongeveer een etmaal drogen voordat het filterpatroon mag draaien.**

E. Voer het nieuwe filterpatroon in. Monteer het deksel en zet het handvat weer in de juiste stand.

FI SUOMI

Suodatinpatruunan vaihto

Käytä suojalaseja, hengitysmaskia ja suojakäsineitä suodatinpatruunaa vaihtaessasi.

A. Pysäytä Filterbox/puhallin.

B. Irrota kansilevyn ruuvit, ja käännä kahvaa nuolen osoittamaan suuntaan.

C. Vedä suodatinpatruuna ulos. Hygienia-asiat suodatinpatruuna kannattaa suojata muovipussilla. Puhdista Filterboxin sisällä olevat laakeripinnat.

D. **Käsittele uutta suodatinpatruunaa varoen, ettei se vahingoitu.** Tarkista, että v-renkaat (c ja d) ovat paikallaan. Irrota nailonlaakeri (e), sovita se laakeripesään Filterboxin sisälle ja kiinnitä se silikonimassalla. **Huomaa, että silikonin täytyy kuivua noin 24 tuntia, ennen kuin suodatinpatruunaa voi pyörittää.**

E. Työnnä uusi suodatinpatruuna paikoilleen. Kiinnitä kansilevy ja kiinnitä kahva oikeaan asentoon.

SE DK NO

Byte (udskiftning (bytte) av filterpatron

Använd skyddsglasögon (beskyttelse(verne)briller), andningsmask (åndedrætsværn) och handskar vid byte av filterpatronen.

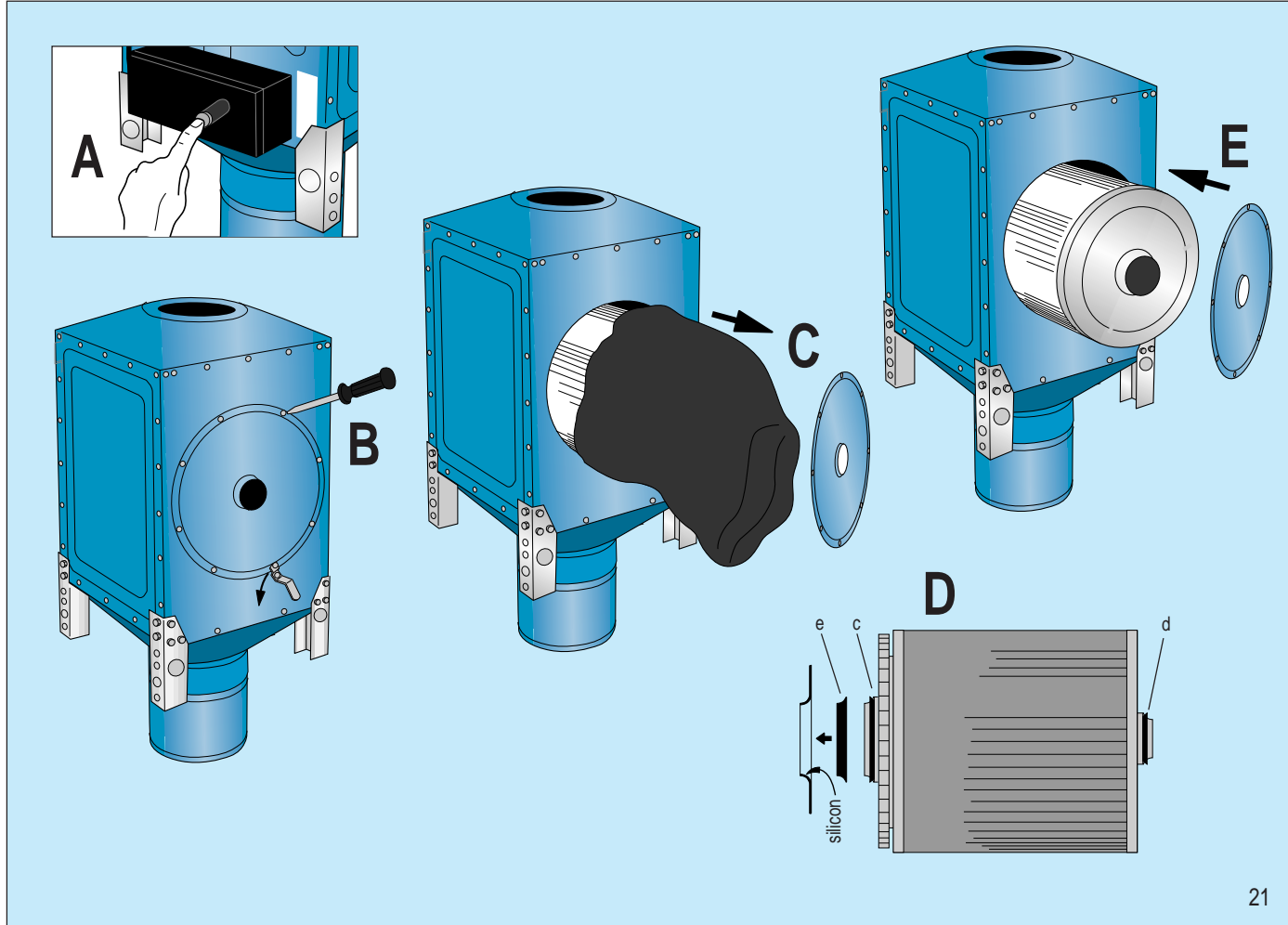
A. Stäng av (sluk for/slå af) Filterboxen/fläkten (blæseren/viften).

B. Lossa (løsne) ändplattan (endedækslet) och vrid (drej) handtaget i pilens riktning (retning).

C. Tag ut filterpatronen. För hygienisk hantering kan en plastpåse träs (trækkes/træs) över patronen. Gör ren lagerytorna (lejeffladerne) inne i filterhuset.

D. **Behandla (håndter) den nya filterpatronen försiktigt så att den ej skadas av slag (stød) eller vassa föremål (genstande).** Se till (påse) att v-ringarna (c och d) sitter på plats. Montera plastlagret (e) i filterhusets gavel (endestykke) och täta med hjälp av silicon. **Observera (bemærk) att sili-contätningen bör torka ca. 1 dygn (24 timer) innan (før) filterpatronen kan roteras.**

E. För in (sett i) den nya filterpatronen. Montera tillbaks ändplattan (endedækslet) och spänn (skru) fast handtaget i sitt rätta läge (korrekte stilling).



Direction for use

For Filterboxes with message monitor and automatic cleaning, see special manual.

In order to achieve the greatest degree of separation, the filter must be cleaned regularly. This should be done when suction through the filter decreases. This usually occurs 1 - 2 times per day.

A. Filterboxes with manual cleaning

1. Turn off the fan (or close damper)
2. Rotate the filtercartridge approx. 1 minute, using the handle.

B. Filterboxes with mechanical cleaning

Push the button X. The fan stops and after about 3 minutes when the cleaning is completed the fan starts automatically.

The filter cartridge rotates against four cleansing springs. These clean the filter carefully and effectively. The dust falls into the receptacle under the filter. It holds 10 litres and is easily removed for emptying. Use a plastic bag in the receptacle for collecting the impurities. **Use protection goggles, breathing protection and gloves when emptying the dust receptacle.**

The filter cartridge may be replaced (see page 16). It should be replaced if the outer surface is damaged or if the air flow through the filter is insufficient due to saturation of the filter element despite repeated cleaning.

Bedienungsanleitung

Hinweise zu Filterboxen mit Messagemonitor und automatischer Reinigung in gesondertem Handbuch.

Für optimale Leistungsfähigkeit muß das Filter regelmäßig gereinigt werden. Eine Reinigung ist immer dann erforderlich, wenn die Absaugleistung durch das Filter erkennbar abnimmt. Dies ist normalerweise 1 bis 2 mal täglich der Fall.

A. Filterboxen mit manueller Reinigung

1. Ventilator abschalten (alt. Drosselklappe schließen)
2. Filterpatrone mit der Handkurbel ca. eine Minute in angegebener Richtung drehen.

B. Filterboxen mit mechanischer Reinigung

Den Knopf X drücken. Der Ventilator schaltet ab. Nach beendeter Reinigung (ca. 3 Min.) startet der Ventilator automatisch erneut.

Die Patrone dreht sich und berührt dabei vier Federlamellen, die das Filter vorsichtig und gründlich reinigen. Der Staub fällt in den Sammelbehälter unter der Filterbox. Er faßt ein Volumen von 10 Litern und ist zum Entleeren einfach abzunehmen. Empfehlenswert ist die Verwendung eines Plastikbeutels im Sammelbehälter. **Beim Leeren des Staubbehälters Schutzbrille, Atemschutz und Handschuhe tragen.**

Die Filterpatrone ist austauschbar (siehe Seite 16). Sie sollte ausgetauscht werden, wenn die Oberfläche beschädigt oder so verschmutzt ist, daß auch eine wiederholte Reinigung nicht die erforderliche Filterwirkung bringt.

Instructions d'entretien

Pour les Filterbox avec moniteur de message et nettoyage automatique, voir le manuel spécial.

Afin d'obtenir le meilleur rendement, le filtre doit être décolmaté régulièrement. Ceci doit être fait dès que l'aspiration à travers le filtre diminue, ce qui se produit normalement 1 à 2 fois par jour.

A. Filterbox avec nettoyage manuel

1. Arrêter le ventilateur (ou fermer le clapet).
2. Faire tourner la cartouche de filtre environ 1 minute avec la manivelle.

B. Filterbox avec nettoyage mécanique

Appuyer sur le bouton X. Le ventilateur s'arrête. Lorsque le décolmatage est terminé, environ 3 minutes après, le ventilateur se remet en marche automatiquement.

La cartouche entre en rotation et frotte contre quatre lamelles métalliques souples qui nettoient soigneusement et efficacement le filtre. Les poussières tombent dans un seau qui se trouve sous le filtre. Le seau de récupération des poussières a une contenance de 10 litres et se retire facilement pour être vidé. On peut utiliser un sac plastique à l'intérieur du seau pour recueillir les poussières.

Utiliser des lunettes de protection, un masque et des gants lors du vidage du seau.

La cartouche du filtre peut être remplacée (voir page 16). Elle doit être remplacée lorsque sa surface extérieure est endommagée ou si le débit d'air à travers le filtre est insuffisant (en raison du colmatage) malgré des nettoyages répétés.

Instrucciones de uso

Para Filterbox con monitor de mensajes y limpieza automática, ver el manual especial.

Para obtener el máximo grado de separación de impurezas el filtro deberá limpiarse periódicamente. Esto debe realizarse cuando la absorción por el filtro sea deficiente, lo que ocurre normalmente 1 a 2 veces por día.

A. Filterbox con limpieza manual

1. Apagar el ventilador (o, como alternativa, cerrar el registro).
2. Hacer girar el cartucho de filtro proximalmente 1 minuto con la palanca.

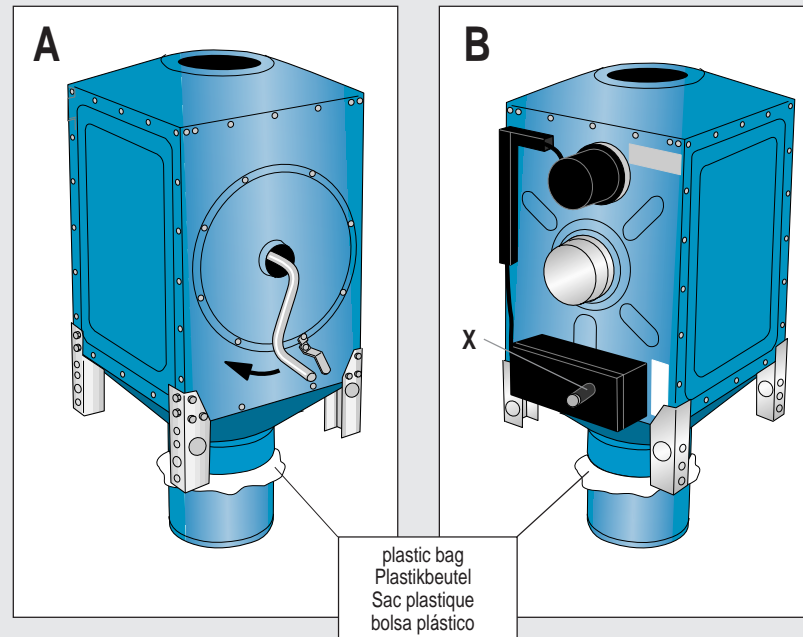
B. Filterbox con limpieza mecánica

Pulsar el botón X. El ventilador se detiene y, transcurridos unos 3 minutos, cuando la limpieza ha finalizado, el ventilador vuelve a arrancar automáticamente.

Durante la limpieza, el cartucho de filtro gira contra cuatro resortes que lo limpian con precaución y eficacia. El polvo se deposita en un recipiente colector debajo del filtro. El recipiente aloja unos 10 litros y para vaciarlo se suelta con una sencilla maniobra. Es conveniente colocar una bolsa plástica en el recipiente para recoger las impurezas.

Usar gafas protectoras, protección respiratoria y guantes al vaciar el recipiente de polvo.

El cartucho de filtro es intercambiable (ver la página 16). Deberá reemplazarse cuando la superficie del filtro se haya perforado o esté tan obstruida que la absorción sea insuficiente a pesar de haberse limpiado repetidas veces.



IT ITALIANO

Istruzioni per l'uso

Per i Filterbox con display e pulizia automatica, vedere il manuale speciale.

Per ottenere un ottimo grado di separazione il filtro deve essere pulito regolarmente. La pulizia si fa quando l'aspirazione attraverso il filtro non è buona, e normalmente occorre farla 1 - 2 volte al giorno.

A. Filterbox con pulizia manuale

1. Arrestare l'elettroventilatore (alt. chiudere la saracinesca).
2. Far girare il tamburo filtro circa 1 min. con l'aiuto della manovella.

B. Filterbox con pulizia meccanica

Premere il pulsante X. Dopo circa 3 minuti, quando la pulizia è finita l'elettroventilatore si avvia di nuovo automaticamente.

La cartuccia filtro ruota contro le quattro molle di pulizia, che delicatamente ed efficacemente puliscono il filtro. La polvere cade nel contenitore sotto il filtro. Il contenitore ha una capacità di 10 litri e si stacca semplicemente con la mano per vuotarlo. Sarà conveniente usare un sacchetto di plastica nel contenitore per raccogliere la sporcizia. **Durante la raccolta della sporcizia, utilizzare occhiali protettivi, mascherina e guanti.**

La cartuccia filtro deve essere sostituita (vedere pagina 16) se la superficie esterna è danneggiata oppure se il flusso d'aria attraverso il filtro è insufficiente a causa della saturazione dell'elemento del filtro nonostante ripetute pulizie.

NL NEDERLANDS

Gebruiksaanwijzing

Voor Filterbox met uitleeseenheid en automatische reiniging, zie de speciale handleiding.

Voor het beste scheidingsresultaat dient het filter regelmatig te worden schoongemaakt. Dit doet men wanneer het filter slecht zuigt, gewoonlijk 1 - 2 keer per dag.

A. Filterbox met manuele reiniging

1. Schakel de ventilator uit (of sluit de smookklep)
2. Draai het filter met behulp van de zwengel gedurende ongeveer 1 minuut rond.

B. Filterbox met mechanische reiniging

Druk op de knop X. De ventilator stopt en wanneer de schoonmaak klaar is, na ongeveer 3 minuten, start de ventilator automatisch.

Het filterpatroon draait langs 4 schoonmaakveren die het filter voorzichtig en grondig reinigen. Het stof valt neer in de verzamelbak onder het filter. De bak heeft een inhoud van ongeveer 10 liter en kan eenvoudig losgenomen worden om geleegd te worden. Gebruik een plastic zak in de verzamelbak om het vuil op te vangen. **Gebruik bij het legen van de stofverzamelbak een stofbril, een stofmasker en handschoenen.**

Het filterpatroon is vervangbaar (zie pagina 16). Het dient te worden vervangen als de buitenkant beschadigd is of als er onvoldoende lucht door het filter stroomt doordat het filterelement, ondanks veelvuldig reinigen, verzadigd is.

FI SUOMI

Käyttöohje

Jos Filterboxissa on ilmainen ja automaattinen puhdistus, ks. erillinen käsikirja.

Jotta saavutettaisiin tehokkain pölynerotus, suodatin tulee puhdistaa säännöllisesti. Puhdistus tulee suorittaa, kun imuteho laskee liian alhaiseksi.

A. Käsin puhdistettavat Filterboxit

1. Sammuta puhallin (tai sulje sulkupelti)
2. Pyöritä suodatinpatruunaa kammen avulla minuutin ajan.

B. Mekaanisesti puhdistettavat Filterboxit

Paina painiketta X. Puhallin pysähtyy ja käynnistyy automaattisesti noin 3 minuutin kuluttua, kun puhdistus on suoritettu.

Suodatinpatruuna pyörii neljää puhdistusjousta vasten, jotka puhdistavat suodattimen varovasti ja tehokkaasti. Pöly putoaa suodattimen alla olevaan 10 litran säiliöön, joka on helppo irrottaa puhdistusta varten. Pidä säiliössä muovipussia. **Käytä suojalaseja, hengityksensuojainta ja suojäkäsineitä pölysäiliötä tyhjentäessäsi.**

Suodatinpatruuna voidaan vaihtaa (ks. sivu 18). Se tulisi vaihtaa, jos sen ulkopinta on vaurioitunut tai jos suodattimen läpi kulkeva ilmavirta on liian heikko suodatinelementin toistuvista puhdistuksista huolimatta.

Skötselinstruktion (vedligeholdelseinstruks)

För Filterboxar med automatisk rengöring, se speciell manual (håndbok).

För att uppnå bästa (best mulig) avskilningsgrad (filtreringseffekt) måste (må) filtret rengöras regelbundet. Detta skall utföras då man har dåligt (manglende) sug genom filtret, vilket normalt inträffar (sker) 1 - 2 ggr per dag.

A. Filterboxar med manuell rengöring

1. Stäng av (sluk for/slå av) fläkten (blåseren/viften) (alt. stäng (luk) spjället).
2. Roter (drei) filterpatronen ca. 1 min. med veven (sveiven).

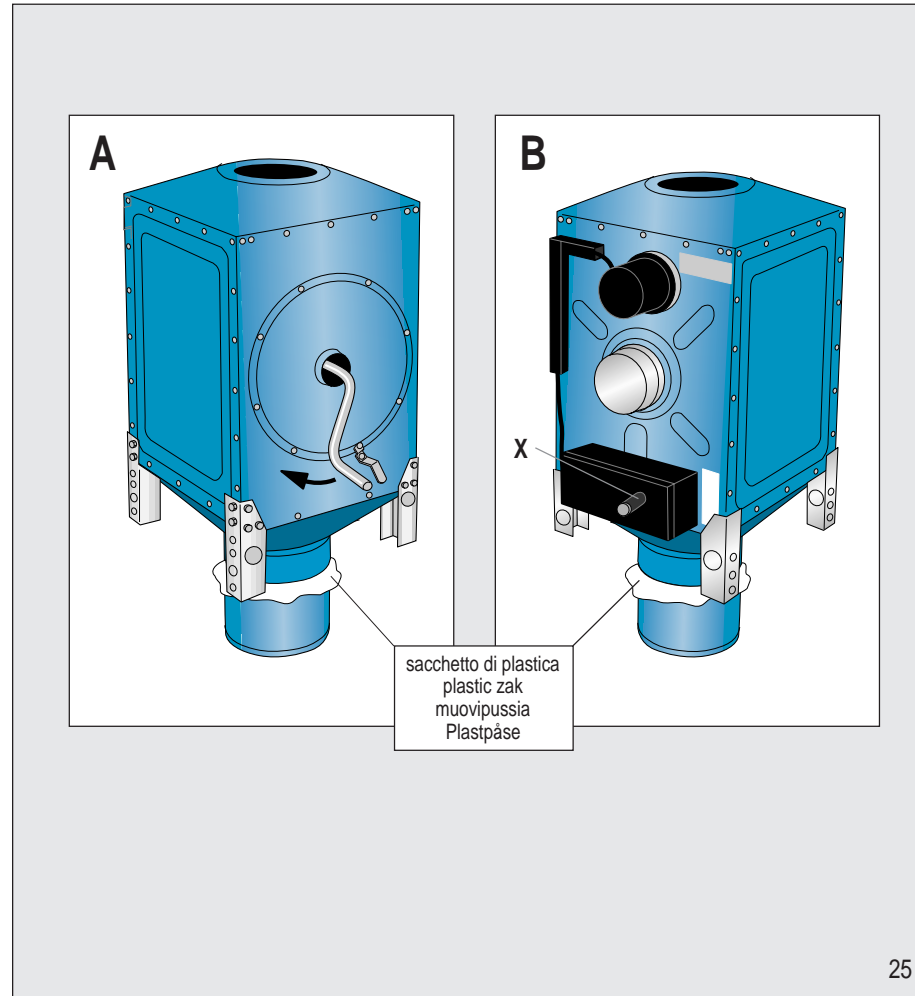
B. Filterboxar med mekanisk rengöring

Tryck på rensknappen X. Fläkten (blåseren/viften) stannar och rengöringen tar ca. 3 min. varefter fläkten (blåseren/viften) åter startar.

Vid rengöring roterar filterpatronen mot fyra rensfjädrar som skonsamt och effektivt rengör filtret. Dammet (støvet) faller ned i uppsamlingsbehållaren under Filterboxen. Den rymmer ca. 10 liter och lossas med ett enkelt handgrepp för tömning. Använd (brug) gärna en plastpåse i behållaren för uppsamling av föroreningarna (urenhetene).

Använd (brug) skyddsglasögon (beskyttelse/verne/briller), andningsmask (åndedrætsværn) och handskar vid tömning av stoft(støv)-behållaren.

Filterpatronen är utbyttbar (se sid. 18). Den bör bytas (udskiftes) om (hvis) det har gått håll (skadd) på filterytan (filtrets overflade) eller om (hvis) den är så igensmutsad (forstoppet) att suget genom filtret blir otillräckligt trots upprepade (gentagne/gjentatt) rengöringar.



GB ENGLISH**Spare parts**

When ordering parts always state:

- Part no. and control no. (from the type label of the product).
- Detail no. of the spare part and the name (as per list below).
- Quantity of the parts required.

| | |
|--|--|
| 1 Filter cartridge | 20 Cover plate |
| 2 Cleansing motor (Handle, Filterbox 600163) | 21 Swivel bearing |
| 3 Gear ring | 22 Fastening iron |
| 7 Bearing | 23 Counter flange |
| 8 V-ring, set | 25 Release ring |
| 9 Switch | 26 Gear |
| 10 Printed circuit card | 27 Packing |
| 11 Connection box incl. el.components | 28 Quick assembly clip |
| 12 Contactor for cleansing motor | 29 Duct connector (for fan) |
| 13 Contactor for fan | 30 Solenoid valve * |
| 14 Transformer | 31 Air cleaning unit * |
| 15 Fuse | 32 Electronic over- load protector ** |
| 16 Cleansing springs, set | 33 Message monitor with cable ** |
| 18 Bearing collar | 34 Sensor with cable ** |
| 19 Receptacle | |

* Filterboxes with air cleaning unit

** Filterboxes with message monitor and automatic cleaning

D DEUTSCH**Ersatzteile**

Bei der Bestellung immer angeben:

- Modell- und Kontrollnummer (s. Typenschild).
- Ersatzteilnummer mit Beschreibung (s. Liste unten).
- Anzahl erforderlicher Ersatzteile.

| | |
|--|--|
| 1 Filterpatrone | 20 Deckel |
| 2 Reinigungsmotor (Handkurbel, Filterbox 600163) | 21 Lager |
| 3 Antriebsring | 22 Aufhängung |
| 7 Lager | 23 Anschlußflansch |
| 8 V-Ring, Satz | 25 Schnellverschluß |
| 9 Netzschalter | 26 Getriebe |
| 10 Elektronikarte | 27 Dichtung |
| 11 Steuereinheit mit elektr. Komponenten | 28 Schnellverschluß |
| 12 Schütz für Reinigungsmotor | 29 Rohranschluß (für Ventilator) |
| 13 Schütz für Ventilator | 30 Magnetventil * |
| 14 Transformator | 31 Luftreinigungs- einheit * |
| 15 Sicherung | 32 Elektronischer Motorschutz- schalter ** |
| 16 Federlamellen, Satz | 33 Kontroll-Terminal mit Kabel ** |
| 18 Behälteraufnahme | 34 Sensor mit Kabel ** |
| 19 Sammelbehälter | |

* Filterbox mit Luftreinigungseinheit

** Filterbox mit Message-Monitor und automatischer Reinigung

FR FRANÇAIS**Pièces de rechange**

Lors de la commande toujours spécifier :

- Numéro de modèle et de contrôle (sur la plaque signalétique).
- Numéro et désignation de la pièce détachée (voir liste).
- Quantités des pièces requises.

| | |
|---|--|
| 1 Cartouche du filtre | 20 Couverture de fermeture |
| 2 Moteur de décol- matage (Manivelle, Filterbox 600163) | 21 Palier |
| 3 Couronne dentée | 22 Pattes de fixation |
| 7 Joint d'étanchéité | 23 Adapteur |
| 8 Joint en V, jeu | 25 Clip rapide |
| 9 Interrupteur | 26 Pignon |
| 10 Circuit imprimé | 27 Joint |
| 11 Boîtier électrique avec composants | 28 Clip d'assemblage rapide |
| 12 Contacteur pour le moteur de décolmatage | 29 Conduit de connexion (pour ventilateur) |
| 13 Contacteur pour le ventilateur | 30 Vanne électro- magnétique * |
| 14 Transformateur | 31 Unite a decolmatage pneumatique * |
| 15 Fusible | 32 Protecteur de surcharge (électronique) ** |
| 16 Lamelles métal- liques souples | 33 Moniteur de mes- sage avec câble ** |
| 18 Collettere transparente | 34 Sensor avec câble ** |
| 19 Seau de récupé- ration des poussières | |

* Filterbox avec unité à décolmatage pneumatique

** Filterbox avec moniteur de message et nettoyage automatique

Piezas de repuesto

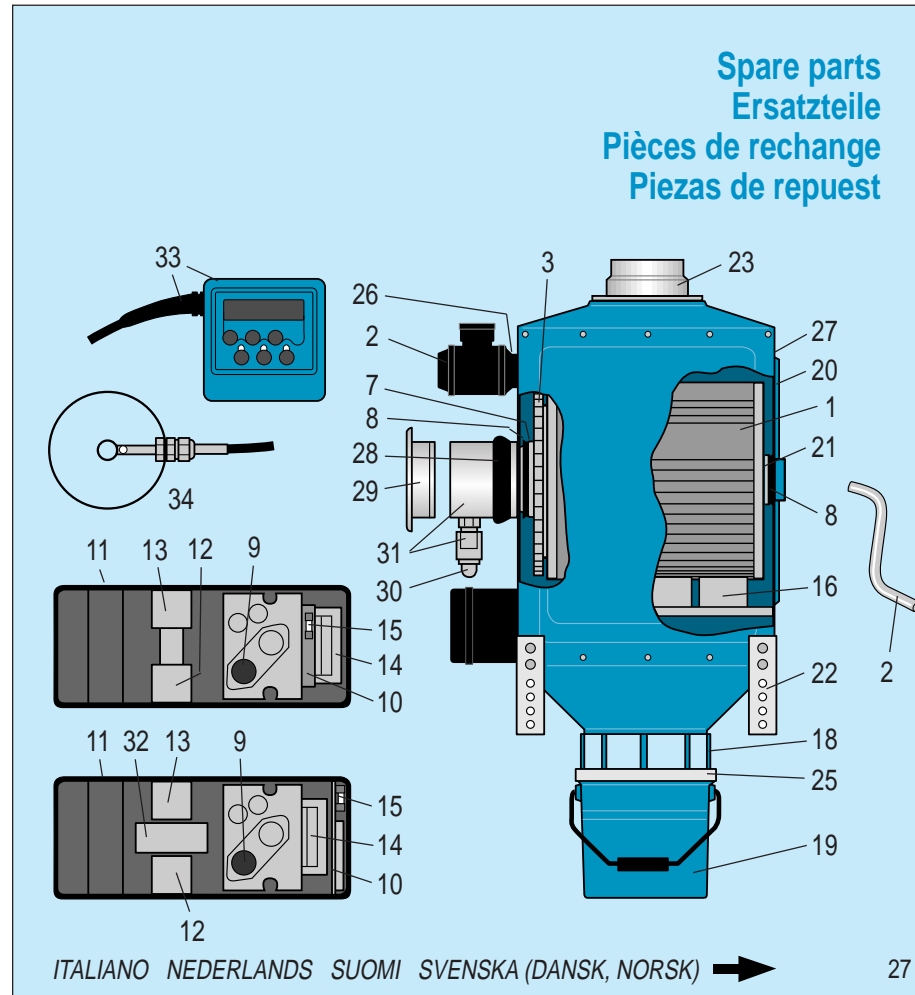
En el pedido de repuestos, especificar siempre:
 - El nº de artículo y el nº de control de fabricación.
 (vease la placa de características).
 - El nº de despiece y la designación del repuesto
 (véase la lista de abajo).
 - La cantidad de repuestos requeridos.

- | | |
|--|---|
| 1 Cartucho de filtro | 20 Tapa |
| 2 Motor de limpieza (Manivela, Filterbox 600163) | 21 Cojinete de rótula |
| 3 Corona dentada | 22 Pieza de sujeción |
| 7 Cojinete | 23 Tubo de acoplamiento |
| 8 Anillo en V, juego | 25 Abrazadera rápida |
| 9 Interruptor | 26 Engranaje |
| 10 Circuito impreso | 27 Empaquetadura |
| 11 Caja de conexiones, incl. comp. electr. | 28 Acoplamiento rápido |
| 12 Contactor para el motor de limpieza | 29 Racor (para ventilador) |
| 13 Contactor para el ventilador | 30 Válvula solenoide * |
| 14 Transformador | 31 Limpiador neumático * |
| 15 Fusible | 32 Protector de sobrecarga (electrónico) ** |
| 16 Resorte de limpieza, juego | 33 Señalizador de control con cable ** |
| 18 Collarin | 34 Sensor con cable ** |
| 19 Recipiente colector | |

* Filterbox con limpiador neumatico

** Filterbox con indicador y limpieza automática.

Spare parts Ersatzteile Pièces de rechange Piezas de repuest



Parti di ricambio

Quando si ordinano citare sempre:

- Il numero di codice e il numero di controllo (indicati su targ. adesiva)
- Il numero di riferimento del particolare di ricambio e il nome.
- Quantità desiderata di ricambi.

| | |
|---------------------------------------|--|
| 1 Cartuccia filtro a tamburo | 20 Coperchio |
| 2 Motore elettrico per pulizia filtro | 21 Cuscinetto |
| 2 Manovella (Filterbox 600163) | 22 Agganci |
| 3 Corona dentata | 23 Manicotto d'entrata |
| 7 Cuscinetto | 25 Fissaggio rapido |
| 8 Anello a V, serie | 26 Riduttore |
| 9 Interruttore | 27 Guarnizione |
| 10 Scheda elettronica | 28 Accoppiamento rapido |
| 11 Cassetta elettrica, completa | 29 Raccordo (per ventilatore) |
| 12 Contattore per motore pulizia | 30 Valvola elettromagnetica * |
| 13 Contattore per elettroventilatore | 31 Dispositivo per pulizia con aria * |
| 14 Trasformatore | 32 Dispositivo di sicurezza (elettronico) ** |
| 15 Fusibile | 33 Display con cavo ** |
| 16 Serie molle in gomma per pulizia | 34 Sensore con cavo ** |
| 18 Manicotto d'uscita | |
| 19 Contenitore | |

* Filterbox per pulizia con aria

** Filterbox con display e pulizia automatica

Reserveonderdelen

Geef bij het bestellen het volgende aan:

- Het artikelnummer en het controle-nummer (zie typeplaatje).
- Het detailnummer en de benaming van het onderdeel (zie lijst).
- Het aantal benodigde onderdelen.

| | |
|---|--|
| 1 Filterpatroon | 20 Deksel |
| 2 Reinigingsmotor | 21 Lager |
| 2 Zwengel (Filterbox 600163) | 22 Ophanging |
| 3 Tandkrans | 23 Aansluitflens |
| 7 Lager | 25 Snelspanner |
| 8 V-ringen, set | 26 Tandwieloverbrenging |
| 9 Schakelaar aan/uit | 27 Pakking |
| 10 Printplaat | 28 Snelkoppeling |
| 11 Elektrische aansluitkast (compleet) | 29 Aansluitflens (voor ventilator) |
| 12 Magneetschakelaar v. reinigingsmotor | 30 Magneetventiel * |
| 13 Magneetschakelaar voor ventilator | 31 Reinigingsaggregaat met perslucht * |
| 14 Transformator | 32 Elektronische motorbeveiliging ** |
| 15 Zekering | 33 Uitleeseenheid met kabel ** |
| 16 Schoonmaakveren, set | 34 Sensor met kabel ** |
| 18 Kraag | |
| 19 Verzamelbak | |

* Filterbox met perslucht-aggregaat

** Filterbox met uitleeseenheid en automatische reiniging

Varaosat

Varaosia tilattaessa ilmoita aina:

- Mallinumero ja tarkistusnumero (ks. tyyppikilpi).
- Varaosan osanumero ja nimike (ks. alla oleva taulukko).
- Tarvittavien varaosien lukumäärä.

| | |
|--|--|
| 1 Suodatinpatruuna | 20 Kansilevy |
| 2 Puhdistusmoottori | 21 Laakeri |
| 2 Kampi (Filterbox 600163) | 22 Seinäkiinnike |
| 3 Hammaskehä | 23 Kanavaliitosyhde |
| 7 Laakeri | 25 Pikapanta |
| 8 V-rengassarja | 26 Hammaspyörä |
| 9 Kytin | 27 Tiiviste |
| 10 Piirilevy | 28 Pikaliitin |
| 11 Kytentärasia sisältäen sähkökomponentit | 29 Kanavayhde |
| 12 Puhdistusmoottorin kontaktori | 30 Magneettiventtiili * |
| 13 Puhaltimen kontaktori | 31 Paineilmapuhdistusyksikkö * |
| 14 Muuntaja | 32 Elektroninen ylikuormitusuoja ** |
| 15 Sulake | 33 Elektroninen ohjausyksikkö kaapelilla ** |
| 16 Puhdistusjousisarja | 34 Anturi kaapelilla ilman virtauksen anturia ** |
| 18 Liitoskaulus | |
| 19 Jätessäiliö | |

* Paineilmapuhdistusyksikkö

** Ilmaisimella ja automaattisella puhdistuksella varustetut Filterboxit

Reservdelar

Vid beställning anges (oppgi) alltid:

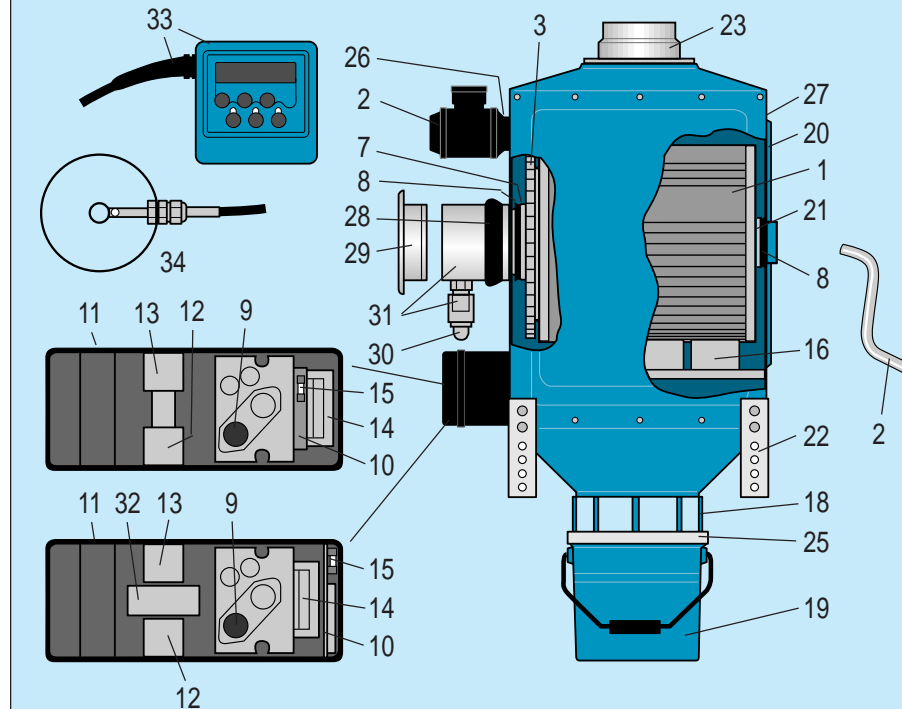
- Artikelnr. (delnr.) och kontrollnr. Se produktens märkskylt (typeskilt).
- Reservdelens detaljnr. och benämning (betegnelse/havn) (se lista nedan (under)).
- Antal erforderliga (nødvendige) reservdelar.

- | | |
|------------------------|----------------------------|
| 1 Filterpatron | 20 Lock (dæksel) |
| 2 Rensmotor | 21 Svivellager (drejeleje) |
| 2 Vev (håndtag) | 22 Fästjärn |
| (endast (kun) | 23 Anslutningsstos |
| Filterbox 600163) | 25 Snabbspänne |
| 3 Kugg(tann)krans | (utløsering) |
| 7 Lager (leje) | 26 Växel (gear/drev) |
| 8 V-ring, sats | 27 Tätninglist |
| 9 Strömbrytare | 28 Snabbkoppling |
| 10 Kretskort | (hurtigkopling) |
| 11 Kopplingsbox | 29 Anslutningsstos |
| (samledåse) inkl. | (för fläkt/blåser/vifte) |
| elkomponenter | 30 Magnetventil * |
| 12 Kontaktor för | 31 Luftrensnings- |
| rensmotor | aggregat * |
| 13 Kontaktor för fläkt | 32 Elektroniskt |
| (blåser/vifte) | motorskydd ** |
| 14 Transformator | (overlastvern **) |
| 15 Säkring | 33 Indikatorbox |
| 16 Rensfjäder, sats | inkl. kabel ** |
| 18 Krage | 34 Sensor (føler) |
| 19 Uppsamlings- | inkl. kabel ** |
| behållare | |

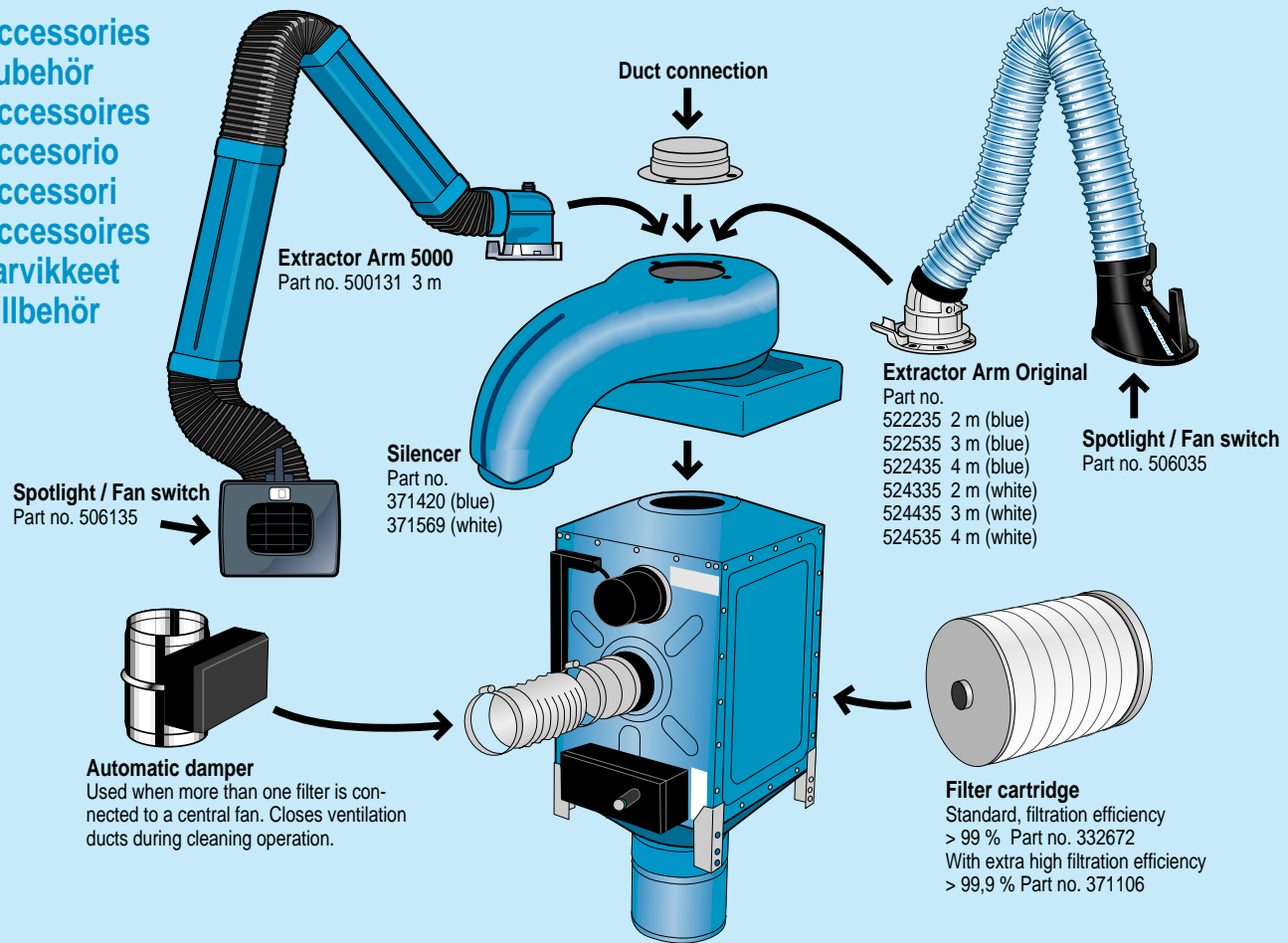
* Filterboxar med tryckluftrensning

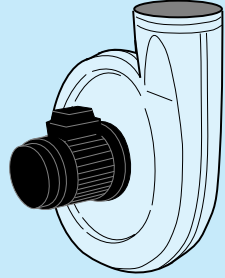
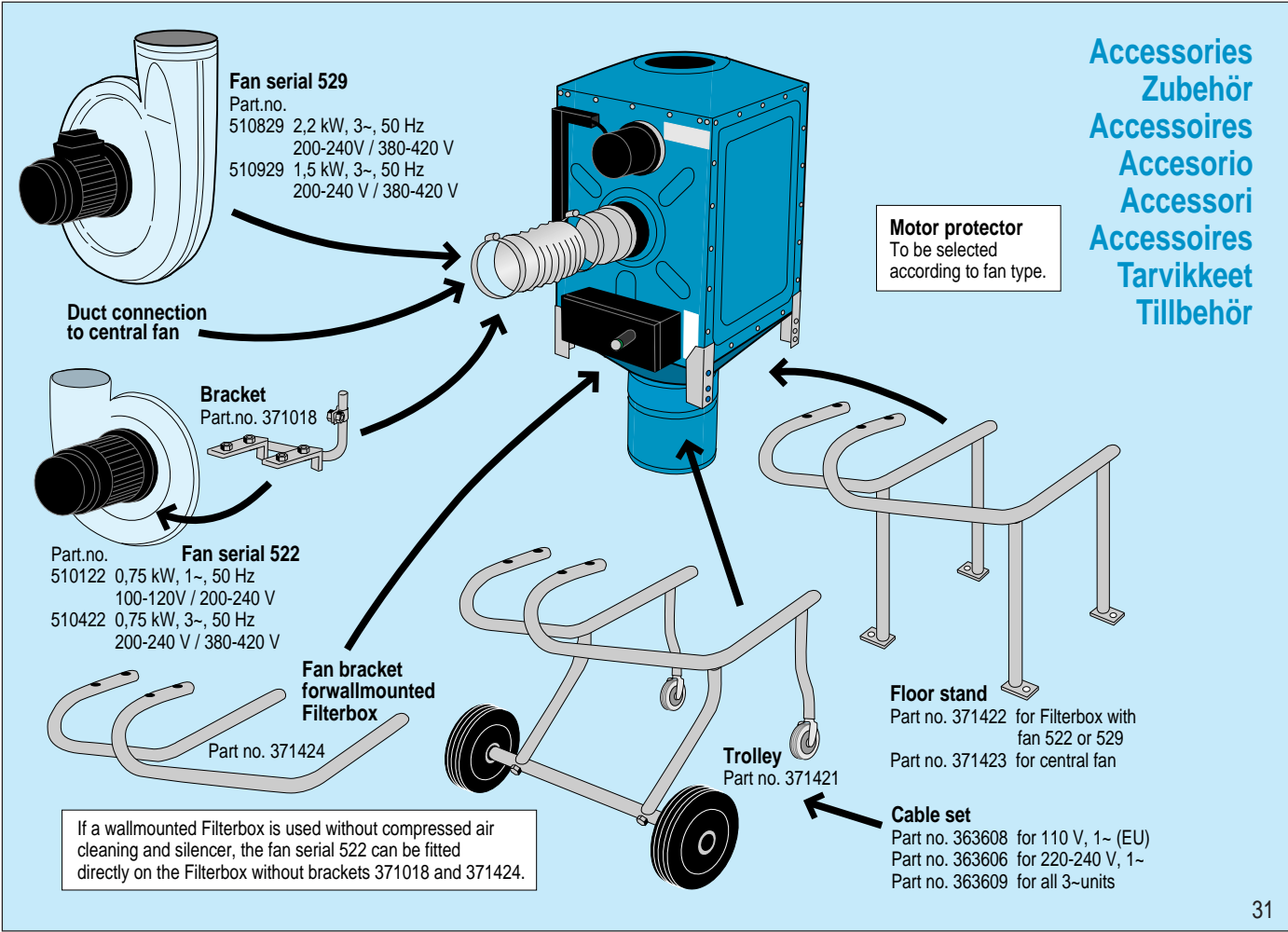
** Filterboxar med indikator och automatisk rengöring

Parti di ricambio Reserveonderdelen Varaosat Reservdelar



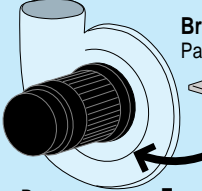
Accessories
Zubehör
Accessoires
Accessorio
Accessori
Accessoires
Tarvikkeet
Tillbehör





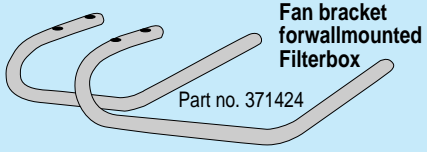
Fan serial 529
 Part.no.
 510829 2,2 kW, 3~, 50 Hz
 200-240V / 380-420 V
 510929 1,5 kW, 3~, 50 Hz
 200-240 V / 380-420 V

Duct connection to central fan



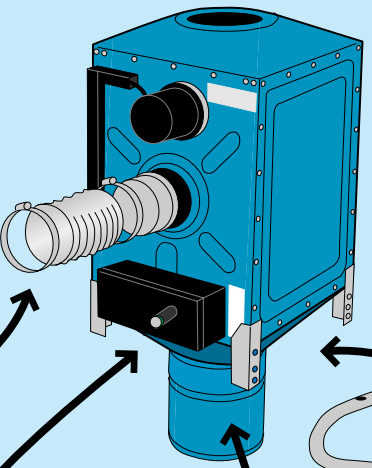
Bracket
 Part.no. 371018

Fan serial 522
 Part.no.
 510122 0,75 kW, 1~, 50 Hz
 100-120V / 200-240 V
 510422 0,75 kW, 3~, 50 Hz
 200-240 V / 380-420 V



Fan bracket for wallmounted Filterbox
 Part no. 371424

If a wallmounted Filterbox is used without compressed air cleaning and silencer, the fan serial 522 can be fitted directly on the Filterbox without brackets 371018 and 371424.



Motor protector
 To be selected according to fan type.

Trolley
 Part no. 371421

Floor stand
 Part no. 371422 for Filterbox with fan 522 or 529
 Part no. 371423 for central fan

Cable set
 Part no. 363608 for 110 V, 1~ (EU)
 Part no. 363606 for 220-240 V, 1~
 Part no. 363609 for all 3~-units

Accessories
Zubehör
Accessoires
Accesorio
Accessori
Accessoires
Tarvikkeet
Tillbehör

Nederman[®]

Manufacturer:

AB Ph. Nederman & Co

Sydhamnsgatan 2

S-252 28 Helsingborg, Sweden

Telephone: +46 42 18 87 00

Fax: +46 42 14 79 71

Internet: support@nederman.se



SS-EN ISO 9001